



ШКАРЬ III ПОЛКА IV № 455.

ИЗЪ КНИГЪ  
ВОЛОЧАНОВСКОЙ БИБЛИОТЕКИ  
ВАСИЛІЯ ВЛАДИМИРОВИЧА  
СЕРГІЯ ВАСИЛЬЕВИЧА  
И  
БОРИСА СЕРГѢЕВИЧА  
ШЕРЕТЕВЫХЪ.

№ .....

П. ....





У-8°

№

65-Г

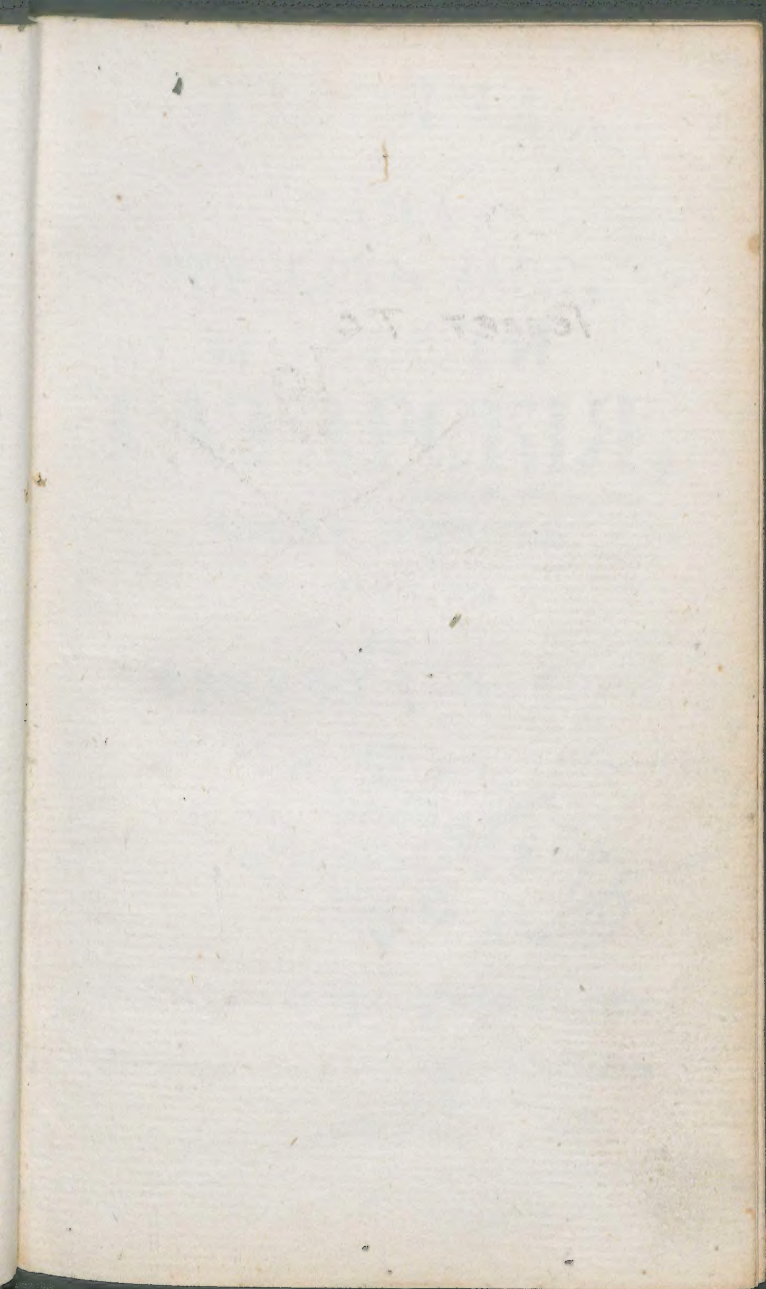
Генет, Т.С.

~~72~~

~~226~~

2-й экз.





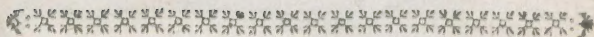
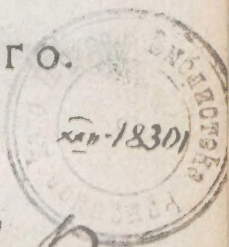


МК

ТЫСЯЧА  
И  
ОДНА  
ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА,  
ПОВѢСТИ  
ТАТАРСКІЯ,

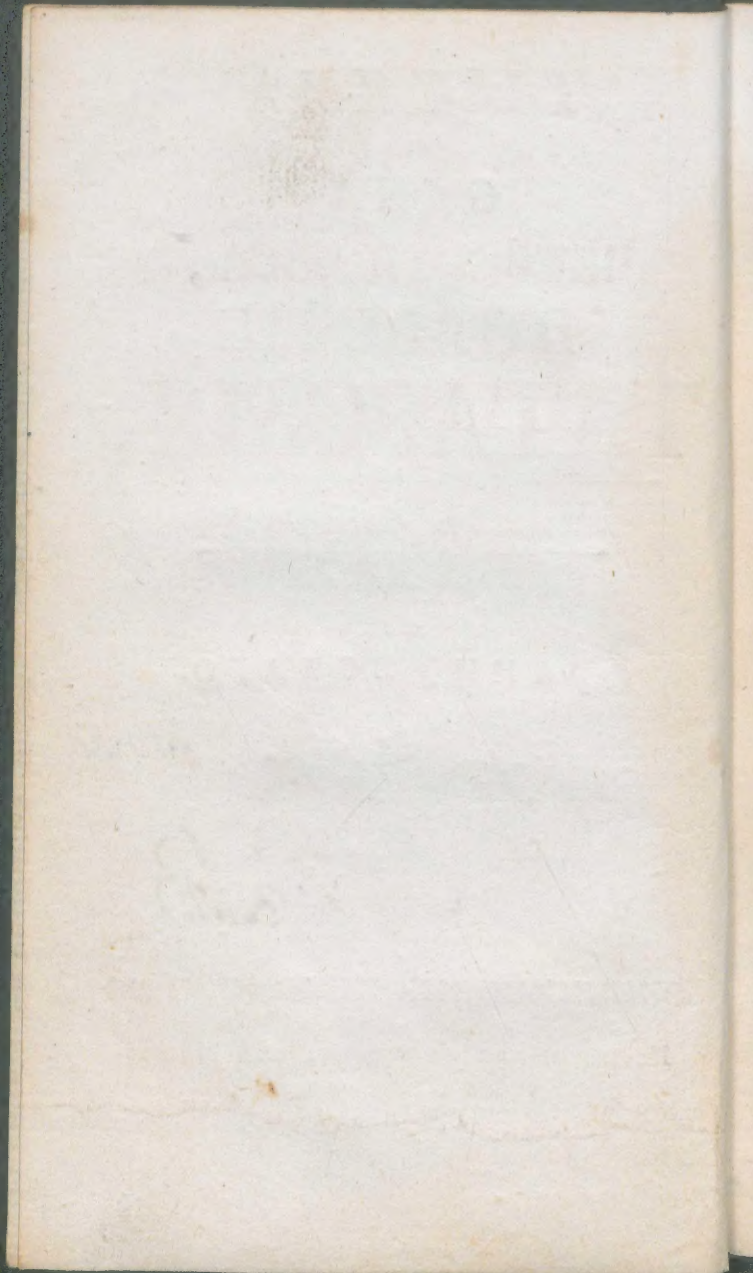
Часть вторая

Переведены  
съ  
ФРАНЦУЗСКАГО.



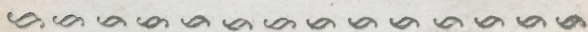
Печатаемы при Императорскомъ Москов-  
скомъ Университетѣ ,  
1765. года.







ТЫСЯЧА  
и  
ОДНА  
ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА,  
ПОВѢСТИ ТАТАРСКІЯ.



ПЕРВАЯ НАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЬ  
ЧАСА.



Забудь, государыня моя, го-  
ворилъ Жеогна Гюхюллеру,  
забудь смерть вашего су-  
пруга, которая уже довольно оп-  
мщена; пусть Абузайдъ и Дижара  
И 2 будутъ

будущѣ между вами союзомъ вѣчнаго мира, и обратитѣ сѣ мѣсто багдаліи на пирѣ брачной. Гюхюллеру столько сперѣва испугалась, увидя спрашнаго Жеонга, что едва могла выслушать его рѣчи; но Абузаидѣ, прельстясь ея красотою, и бросясь къ ея ногамъ, говорилъ ей съ великою униженностію: склонись, государыня моя, на мое прошеніе, я наищаспливѣйшимъ себя почтѣ изъ всѣхъ смертныхъ, естли мои старанія, мое почтеніе и наигорячнѣйшая любовь могутъ со временемъ склонить ваше сердце, чтобъ отдать мнѣ мѣсто того государя, которой по справедливости заслужилъ толикой вашей печали.

Гюхюллеру въ тотъ часъ на оныя слова преклонилась, продолжалъ бадурѣ, и Абузаида подняла;



а Дижара будучи шренуша чувствительнѣйшими выраженіями Принца Кіагіа дала ему званіе, что, когда я согласусь на сей бракъ, онаному противиться не будетъ.

Потомъ духъ приказавъ симъ чешыремъ возымъ любовникамъ, и всей ихъ свинѣ ухванившись за его плащъ, перенесъ ихъ во мгновение ока въ мой дворецъ; гдѣ царева Нанганская, препроводивъ по благопристойности нѣсколько времени въ своемъ вдовствѣ, вышла за Абузаида, и въ тотъ же день Кіагіа сочелся бракомъ съ Принцессою, моею дочерью.

Сей двойной бракъ возвратилъ спокойствіе въ моемъ сердцѣ, и я столько радовался, видя восстановленную шинину въ моей фамиліи, что опасаясь, дабы покой мой не нарушился опять ка-



доспалась настоящей Гюльгинди ,  
 была убрана весьма чисто , и у-  
 крашена карпинами рабошы нѣко-  
 тораго Индѣйца , равнаго въ до-  
 стоинствѣ славному (\*) Манію.  
 Сей Индѣецъ столь искусенъ былъ  
 въ своемъ художествѣ и въ изо-  
 браженіи цвѣтовъ и тѣней , что  
 онъ могъ бы кистью своею из-  
 образить самой воздухъ , и дыханіе  
 животныхъ тварей. На одной изъ  
 сихъ картинъ написана была пор-  
 жественная огненная колесница , на  
 которой сидѣлъ маленькой мальчикъ ,  
 имѣющей на головѣ вѣнецъ , и  
 лице сіяющее лучами , которое  
 придавало ему величественной видъ;  
 руки его наполнены были огненны-  
 ми стрѣлами , за плечами имѣлъ  
 онъ калчанъ и на бедрѣ саблю ,

И 4

и

(\*) Мани былъ славной Кишайской живо-  
 писецъ , о которомъ весьма часто упо-  
 минается въ восточныхъ книгахъ.



и шашилъ за собою прикованныхъ къ своей колесницѣ превеликое множество всякаго возраста людей обоего пола и разныхъ званій, на лицахъ которыхъ и во вѣтхъ ихъ движеніяхъ видимы были неизсчислимыя снрасти.

Сей славной живописецъ, по справедливости сказать можно, все свое искусство употребилъ надъ оною картиною, и изображенные по угламъ сной вѣтры столь живо написаны были, что казалось, можно было видѣть глазами, какъ воздерживались они дуть, чтобъ не умножить еще пламени разсѣяннаго по сей картинѣ.

Гюльгинди, смотрѣвъ на оную, воздыкала и припомъ стыдилась; и невзначай взглянувъ на другую, увидѣла слѣдующую надпись:  
 „Кока, воспламеняя беззаконною лю-  
 „бовію „

„ бевію , влюбилась въ брата своего  
 „ Цина , однако прелесными своими  
 „ не могла его преклонить къ без-  
 „ законію ; чѣмъ стремительнѣе  
 „ онъ нея онъ убѣгалъ , тѣмъ го-  
 „ рячѣе она за нимъ слѣдовала :  
 „ но видя гоненіе свое бесполез-  
 „ нымъ , бросилась она съ печали  
 „ въ воду , и (\*) Вихну на нея  
 „ сжалась , превратилъ ея въ источ-  
 „ никъ , въ которомъ беззаконная  
 „ любовь пламень свой упустила „

Сія живопись изображена была  
 весьма искусно и нѣжно : но сколь  
 жива она ни была , однако Прин-  
 цесса на оную не долго смотрѣла .  
 Она увидѣла другую гораздо важ-  
 нѣйшую въ разсужденіи тогдаш-  
 него ея состоянія . Сія картина  
 предсказывала Форку и Онаму ;  
 И 5 Гюль-

(\*) Вихну или Рамъ , есть одинъ изъ  
 первѣйшихъ боговъ Индѣйскихъ .

Гюльгинди читавъ со вниманіемъ ихъ похождения, и мучась различными печальными воображеніями, съ горестію вскричала: справедливое небо! сносно ли это, что все представляющееся моимъ глазамъ пипало спрасъ, копорой слѣдствіе имѣетъ быть печальное. Я люблю, да ково люблю, равнобреную мнѣ дѣвицу, и сіе то непреборимое препятствіе любви мою умножаетъ! Ахъ! несчастная Принцесса, ты имѣешь желанія законныя, и любишь только то, что женщина любить можетъ непорочно; ибо сама натура противится безрасудной своей горячности. Но вдругъ опять сама себя противорѣча говорила, представляющейся моимъ глазамъ примѣръ Форки, не можетъ ли успокоить меня въ моемъ смущеніи? Для чего бы чувствовала я такую необыкновенную

спрасъ,



спрасишь, есѣли бы равномѣрнаго чуда не могло здѣлаться и сомною? Форка была прекрасная дѣвица, и Вихну, котораго просила она о по́мощи, пошчасѣ преврати́лъ ея въ прекраснѣйшаго молодца: ахѣ! я заблуждаюсь, продолжала она, удалимся отѣ сего любезнаго предмета: сѣе одно только излеченіе моей болѣзни: на что убѣгать, думала она, опять пошчасѣ? Какое въ томѣ есть зло, чтобѣ любить Тюлюфанскую Принцессу? нѣтъ, нѣтъ, не должно искать беззаконія, гдѣ его быть не можешѣ; и я буду поступать во всѣмѣ по должности дѣйствующаго лица, которое нынѣ принуждена я представлять.

Гюльгинди всю почти ночь препроводила въ сихъ размышленіяхъ, и вставши на самомъ раз-

сѣпѣ, спшла она въ садѣ, чтобѣ  
рагуляи въ свои беспокосѣва. Она  
увидѣла сшворенную калишку въдѣ-  
ланную къ лѣсу, въ которой она  
пшла, и удалась нечувствитель-  
но, въ разумчивости своей дошла  
она до весьма густого лѣсу, тамъ  
сѣла, и утѣмьсь, не савши цѣлую  
ночь, заснула она весьма крѣпко.

Шерѣфъ-Эльдинъ мучимъ былъ  
равномѣрною же спрасшю; нечь  
ему показалась чрезвычайно дол-  
га, и едва лишь заря заниматьсь  
спала, вскочилъ онъ съ своей по-  
спѣли, на которую бросился онъ  
въвечеру во всемъ плашѣ, взялъ  
свой лукъ и стрѣлы, и прошедши  
изъ саду въ лѣсѣ, погалъ онъ не-  
чаянно на ту же дорогу, по которой  
Гюльгинди шла, и идучи весьма  
скоро, услышалъ онъ въ спорѣ  
маленькой шумъ; онъ подошелъ  
туда

шуда поближе, и видя, что лишняя  
шведылись, подумалъ снѣ, что  
шумѣ конечно лежишъ какои ни-  
будь дикой звѣрь, и пустилъ на  
удачу йзъ-лука одну стрѣлу.



ВТОРАЯ НАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЬ  
ЧАСА.

**III** -рефъ-Эльдинъ чрезвычайно изу-  
мился, продолжалъ бенъ-Эри-  
дунъ, услышавъ жалоспной чело-  
вѣческой крикъ, котораго голосъ  
ему знакомъ былъ; сердце его вос-  
тrepешало отъ чувствительнѣй-  
шей печали; онъ тотчасъ побѣжалъ  
къ тому мѣсту, и увидѣлъ, что  
онъ ранилъ того, которой изба-  
вилъ его отъ великана.

Въ какое опчаяніе и ужасъ  
пришелъ тогда Принцъ, видя сво-  
его избавителя всего въ крови! Гла-



за его столько помучились, что онъ не могъ хорошенько рассмотреть раны, откуда она кровь текла; проклятой лукъ, вскричалъ онъ, проклятая стрѣла, или лучше сказать, несчастной Принцъ! Умри за такое псе злодѣйство! Выговоря сии послѣднѣя слова, Шерефъ - Эльдинъ хотѣлъ было произнѣ себя въ сердце стрѣлою, какъ услышалъ, что другъ его еще дыханіе имѣлъ. Онъ тотчасъ оставилъ намѣреніе себя умертвить, чтобъ спасти столь драгоценные ему дни; онъ бросился къ нему со слезами, и хотѣлъ остановить кровь текущую изъ раны, которая была на груди: но вдругъ сталъ неподвиженъ увидя, что ранилъ дѣвицу: и узнавъ сіе, едва было съ печали не умеръ: О небо! говорилъ онъ съ наполненными глазами слезъ, возможно ли, чтобъ  
пла-

плачевной такой случай открылъ мнѣ наипрекраснѣйшую въ свѣтѣ дѣвицу: но исправимъ, есѣли можно, мою погрѣшность. Тогда оподравъ кисей опѣ Гюльгиндиной чалмы, оспановилъ, сколько можно было, кровь, кошорая весьма сильно изъ раны текла; потѣмъ щещно онѣ спарался привести въ чувство сѣю Принцессу; она нималѣйшаго знака жизни въ себѣ не имѣла. Но какъ не подалеку опшуда былъ ручеекъ, то онѣ побѣжалъ къ оному, и почерпнувъ воды въ Принцессину чалму, увидѣлъ ея вдругъ въ рукахъ пресстрашнаго человѣка.

Шерефъ - Элдинъ, увидя сѣе, топчасъ обнажилъ саблю, и хотѣлъ было съ симъ чудовищемъ сразиться, кошорой часъ онѣ часу увеличивался, какъ онѣ закричалъ ему преужаснымъ голосомъ: По-  
стой,

шой, молодой смѣльчакъ, еснѣли ты не хочешь быть само причиною смерти сей Принцессы, которой я потчасъ отверну голову, когда ты хочя шронешься. Ах! варваръ вскричалъ Принцъ, какъ умѣешь ты пользоваться нѣжнымъ моимъ страхомъ; а безъ того лишилъ бы я тебя живопа, или бѣ самъ погибнулъ славно помогаячи божественной особѣ, которую ты у меня безсовѣстно похищаешь. Я мало опасаясь твоихъ угрозъ, отвѣчалъ похититель, знай, что меня зовутъ Зелулу, и что я одинъ изъ сильнѣйшихъ духовъ на землѣ; я еще при самомъ вашемъ рожденіи забавлялся несчастливою вашею жизнію; я перенесъ тебя въ колыбель Принцессы Тюлюфанской, а ея въ твою положилъ: вы бы благополучны были оба, когда бѣ вы до семнадцати лѣтъ не знали другъ про

про друга, ты же по несчастію до предписаннаго сроку узналъ полѣ Принцессинѣ, по чему она спѣлана въ мою власнѣ, и ты не надѣйся больше ея видѣти во весь твой вѣкъ.

Зелулу похитивъ съ собою тогда Гюльгинди, оставилъ Принца въ такомъ жестокомъ отчаяніи, что не хощя пережить своего несчастія, хощѣлъ было онѣ своею саблею пронзить свое сердце, какъ вдругъ она у него выдернулася невидимою рукою.

Жеонга, которой безпрестанно примѣчалъ за злыми дѣлами Зелулу, и препяшествовавъ имѣ, сколько было возможно, думалъ, что уже время помощь подати Принцу Ормузскому: того ради обезоружилъ его въ самое то время,  
какъ



какъ было онѣ хотѣлъ умершвишь себя; и представаясь глазамъ его подѣ образомъ почтеннаго старика, говорилъ ему: умахчи нѣсколько, Шерефъ-Эльдинъ, стремленіе твоихъ спрастей, и употреби въ пользу добрые совѣты благосклоннаго къ тебѣ духа. Я присутствовалъ при вашемъ съ Принцессою рожденіи, и вознамѣряясь совокупить васъ вмѣстѣ, соединилъ васъ столь тѣсною дружбою, и влѣялъ въ васъ столь скорую взаимную любовь; но какъ не могли вы оба избѣжать того, что написано на таблицѣ свѣтила, то ожидай терпѣливо того времени, которое опять тебя можетъ совокупить съ Принцессою, и повинуюсь безъ роптанія небеснымъ соизволеніямъ, учини себя достойнымъ счастливаго жребія, коіею, можетъ быть, для тебя готовишься.

Принцъ

Принцъ сими словами нѣсколь-  
ко унившись. Великомочной духъ,  
говорилъ онъ, бросаясь къ ногамъ  
его, когда уже должно повиновать-  
ся безъ ропшанія, прошу по крайней  
мѣрѣ увѣдомить, что здѣлается  
со мною во ожиданіи благополучна-  
го сего времени. Чувствуешь ли  
въ себѣ Принцъ, отвѣчалъ духъ,  
столько смѣлости, чтобъ для спа-  
сенія твоей Принцессы не спрашива-  
ться смерти? Сей одинъ только спо-  
собъ, чтобъ прекратить твои не-  
щастія, или славно умереть за  
нея. Ахъ! отвѣчалъ Шерэфъ-  
Эльдинъ, возможно ли въ томъ со-  
мнѣваться? Для полученія любез-  
нѣйшей Гюльгинди я готовъ тысячу  
жизней жертвовать, и самая мучи-  
тельнѣйшая смерть не можетъ  
меня отвраштить отъ такого благо-  
роднаго намѣренія. Я дивлюсь тво-  
ей неустрашимости, отвѣчалъ  
Жеон-

Жеенга , дай мнѣ руку , ты  
попчасъ удовольствованъ будешь.  
Принцъ подалъ ему руку , и духъ  
ударилъ ногою въ землю , которая  
вдругъ разсѣлась. Они оба опусти-  
лись въ преужаснѣйшую бездну ,  
и очутились въ пещерѣ , изъ ко-  
торой выходъ былъ въ поле , укра-  
шенное много различными цвѣта-  
ми , а на ономъ проведена была  
палмовая алея къ великолѣпному  
дому , въ которой они вошли.

Для совершенія принятаго мною  
намѣренія , говорилъ тогда духъ  
Принцу Шерэфъ-Эльдину , чтобъ  
возвратишь тебѣ твою Принцессу ,  
надлежитъ мнѣ оная брать верхъ ,  
которой я отъ природы имѣю  
надъ злымъ Зелулу , а того пре-  
жде мнѣ здѣлать не можно , пока  
не унесу у него искуснымъ обра-  
зомъ перстня Саломонова , которой  
безъ

безъ сомнѣнiя сей злодѣй украдѣ у добраго царя Зифа, къ сему же дѣлу надобенъ мнѣ такой Принцъ, какъ вы, которой бы безъ устращивоси шелъ на извѣстную почти смерть. Въ семъ же случаѣ надлежитъ поступить слѣдующимъ порядкомъ:

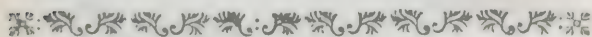
Въ островѣ Жилало на Индѣйскомъ морѣ есть одинъ ключъ, называемой *источникъ забвенiя*, неизвѣстной всѣмъ смертнымъ: да не много и изъ мудрецовъ и духовъ, которые обстоятельно бѣ знали, гдѣ сей источникъ; а хотя и знаютъ, да только употребленiе онаго имъ не извѣстно, въ чѣмъ и главнѣйшая сила состоитъ, ибо изъ самаго яду здѣлаться можетъ лекарство; а надобно знать мѣру, сколько должно дать выпить для введенiя въ память и для опьянiя сной,



оной. Сія вода подѣ охраненіемъ  
одного духа именемъ Негорая, ко-  
торой всѣхъ приближающихся къ  
оной убиваетъ безъ милосердія. Но  
какъ вся его власть зависитъ отъ  
меня, то онъ не откажетъ дать  
мнѣ оной воды сію скляночку, ко-  
торой для совершенія моего намѣ-  
ренія довольно будетъ. Теперь  
только въ томъ трудность состо-  
итъ, какбы оной поднести вы-  
пить невѣрному Зелулу и ни одинъ  
изъ подчиненныхъ мнѣ духовъ не  
хотѣлъ принять на себя сей ко-  
мисіи; столько то они пренебрегутъ  
отъ персипія Саломонова. Имѣешь ли  
въ себѣ, Принцъ, столько отваж-  
ности, чтобъ вступишь въ столь  
опасное дѣло; оное будетъ стоить  
твоей жизни, а можешь быть, и  
Принцессиною также, когда Зе-  
лулу догадается, что ты хотѣлъ  
его обмануть; но ежели твоимъ  
искус-

искусствомъ приведеши до того, чшсбѣ онѣ сей забвенія воды выпилѣ, то въ самой же потѣ часѣ получиши Принцессу Тюлюфанскую.

Шерефѣ - Эльдинѣ, продолжалѣ Бенѣ - Эридунѣ, склонился на предложеніе Жеонгово безѣ всякихъ дальнихъ размышленій, и сей духъ отведши его въ великолѣпной залѣ, посадилѣ его въ наполненной чанѣ воды.



### ТРЕТЬЯНАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**П**ринцѣ, будучи въ водѣ около полу часа, увидѣлѣ въ себѣ премѣну, которая его ужаснула. Онѣ потчасѣ изѣ воды выскочилѣ и закрывшись тонкимѣ полотномѣ, закричалѣ: ахѣ! что ешо значитѣ новое

вое сѣ превращеніа. Жеонга весьма тому захохсавъ говорилъ Принцу, копорой тогда превращенъ былъ въ наипреласнѣйшую въ свѣтѣ дѣвицу, и всѣ прежнія черты лица его со всѣмъ перемѣнились: что! уже ты и шужить, что далъ мнѣ обѣщаніе швое, и для перемѣны пола, копорой я шебѣ далъ на нѣсколько шолько времени. Хочешь ли отказатьсѣ онѣ преласной Гюльгинди? Переспанъ, Принцѣ, наблюдай шолько шочно, что я шебѣ прикажу, послѣ того я опѣшь шощасѣ возвращу шебѣ преласное швое состояніе.

Жеонга, милостивой государь, давши наставленіе Принцу, какъ ему поступать, когда онѣ будетѣ съ Зелулу, далъ ему воды забвенія, и перенесѣ его почти во мгновение ока къ обыкновенному жилищу сего злаго духа.

Зв-

Зелулу, которой въ разсужде-  
ніи Гюльгиди не всю свою власть  
употреблялъ, залечивъ ея рану од-  
нимъ духомъ, заперъ ея въ темную  
башню, и выхаживалъ только для  
исканія себѣ новыхъ какихъ зло-  
дѣисствъ. Какъ нашелъ нечаянно на  
Шерефъ-Эльдина, которой лежа  
на травѣ припворялся наслаждать-  
ся глубокимъ сномъ, духъ посмо-  
трѣвъ на него съ крайнею прилѣж-  
ностію самъ въ себѣ признался,  
что онъ никогда еще такой пре-  
красной дѣвицы не видывалъ: онъ  
влюбился въ него смертельно, и  
веселясь пріятнымъ воображеніемъ,  
сколь онъ щасливъ будетъ бывъ  
отъ нея любимымъ, взялъ на себя  
образъ двадцатилѣтняго молодца,  
столь же почти прекраснаго какъ и  
она, и перенесъ ея въ свои палаты,  
ожидая съ нетерпѣливостію, дабы

Часть II.

I

она



она пробудилась , дабы объявить ей мучительную спраснь свою.

Шерефъ-Эльдинъ притворяясь уже гаранте къ сему явленію , представлялъ дѣйствующее лице весьма изрядно. Сперва припворился онъ печальнымъ , проливалъ нѣсколько слезъ , и напослѣдкъ припворными несклонностями шакъ возпламенилъ Зедулу , что сей Духъ , котораго спраснь часъ онъ часу умнѣжалась къ сему Принцу , котораго почиталъ онъ дѣвицею , напослѣдокъ ей открылъ , кшо онъ шакъ ; и хстѣлъ ея учасникою здѣлать въ своей власни , естъли сна преклонился на его любовь. Девиза Принцесса припворяясь , что ее шакія великія обѣщанія , и собственное Духа достоинство нѣсколько предшкшъ , пресили на размышленіе нѣсколько дней , и

Зеду-

Злауду ослабленъ будучи своею  
сприсяжью, и не имѣя нимаѣнша-  
го подозрѣнїя, чинобъ она искала  
его обмануть, вознѣмѣрилася ожи-  
дать щасливаго сего часа, и до  
того времени дѣлала ей всякія  
угодності и увеселенїя, копорыя  
могли бъ ся склонить къ благодар-  
ности. Для начинїя своего намѣ-  
ренїя велѣлъ онъ подать присвряд-  
ной зашпакъ, и подносилъ ей наи-  
лучшаго вина, однако она не при-  
няла, и сказала Духу, что она ни-  
чего не ѣсть кромѣ одной воды,  
которую всегда носилъ съ собою,  
но что сія вода такой прїятной  
вкусъ имѣетъ, копорой и наилуч-  
ше вины превосходитъ. Духъ шо-  
му удивлялся, позволяше мѣ су-  
дарыня, говорилъ онъ, чтобъ я  
невѣроятное такое дѣло самъ  
испыталъ; изволяше, отвѣчалъ  
Принцъ Ормусской; вы сами правду  
I 2 мою

мою увидишь. Тогда наливъ въ волошой стаканъ сей воды сколько надобно было для снятия пиявки, поднесъ Зелулу, которой какъ лишь скоро выпилъ, встичасъ здѣлался какъ исшуканной.

Шерефъ-Эльдинъ видя дѣйствіе сей воды, былъ съ радостью въ себя, и дѣлалъ Духу такіа потягиванія ласки, что съ прелестіею красною миметъ дѣвцы, слава всдерживалась на мѣстѣ, и всячески старался ее обнять, но она отпихнувъ его съ нѣжностію говорила ему: что она прежде на его желанія не согласилась, пока въ залогъ вѣчной любви не подаришь ей перстня, которымъ у него былъ на рукѣ.

Зелулу въ то время дѣйствіемъ выпитой имъ воды позасывъ,  
СКОЛЬ

Сколь для него важно сохранить Саломеинъ перстень, котораго цѣлоу свѣтъ не въ силахъ былъ у него отнять сверхъ его воли, снявъ оной перстень съ своего пальца, и подарилъ новой своей любовницѣ. Какъ лишь скоро она его въ руки свои получила, то наливъ ему другой стаканъ той же воды, но уже столько, что онъ привесилъ его лишь въ память, просила его оной выпить для нее, и обнадѣжила его, что какъ скоро онъ здѣлаетъ послѣдней сей знакъ своего угожденія, то уже она его воли больше прошившись не будетъ.

Сколь мало вкуса Зелулу въ оной водѣ ни нашелъ, однако плѣненъ будучи столь сильно прекрасною сею дѣвицею, что уже самъ собою больше не владелъ,



тотчасъ выпилъ и свой стаканъ :  
но въ какое же пришелъ снѣ съ-  
шенство, съ минуиу псалъ того,  
какъ Шерэфъ-Элдинъ пропалъ и въ  
его глазъ, какъ снѣ увидѣлъ, что  
у него не было Саломенова перст-  
ня, и пришелъ къ нему, что  
снѣ его опдалъ самъ докровенно  
одной жемчужиной, которой приговор-  
ныя прелести снѣ жемчужно его  
сманули. Онъ пришелъ тогда въ  
жесточайшее снѣжаніе, и закло-  
вилъ вышнія провидѣнія, а между  
тѣмъ Жесига получивъ отъ Ше-  
рефа Элдина перстень въ томъ  
же самой часъ пресѣлъ въ томъ  
мѣстѣ, гдѣ Золуу помилосердив-  
но грунился о своемъ урѣ. Хозя-  
нъ печаль Саломенова, которую съ  
чрезвычайнымъ удивленіемъ уви-  
дѣлъ онъ, Жесига должна бы его  
усмирить и принудить о проше-  
нии милости, но онъ опважился  
еще

еще ему противившись , и позабывъ  
то , что онъ здѣлался его царемъ ,  
осмѣялся всунути съ нимъ въ  
сраженіе. Но Ж-онга употребивъ  
тогда всю свою власць и безмѣр-  
ную силу , которую придавалъ ему  
божественной сей перепень , скоро  
оное сраженіе окончилъ ; онъ него-  
днаго Зелулу уничтожилъ ; и оп-  
лещи Ормускаго Принца въ свои  
поланы , возвратилъ ему первой его  
образъ , попомъ свободилъ преска-  
сную Тюлгинди изъ ея шюрмы ,  
и обѣихъ ихъ взявъ подъ пазухи ,  
поспавилъ ихъ во мгновение ока въ  
покояхъ царя Тюлкфанскаго.

Мохвадинъ и Риза , которые  
проливъ множество слезъ о поше-  
рваніи любовной своей дочери , ду-  
мали уже по предсказанію Ж-онго-  
ву и никогда ся не видѣвъ , у ви-  
дя ея такъ нечаянно , чуть было

онѣ радости не умерли , духъ привелъ ихъ въ крайнее удивленіе , объявля имъ въ какомъ они были по злодѣйству Зелулу невѣденіи , въ какой опасности находилась ихъ дочь , такъ какъ онъ предсказалъ имъ при самомъ ея рожденіи; какъ уничтожилъ онъ власть злаго сего духа , и приказалъ имъ немѣдленно совокупить Шерефъ - Эльдина и Гюльгинди святейшимъ союзомъ , по тому , что такое намѣреніе было у царя Ормусскаго.

Царь и царева Тислюфанскіе , продолжалъ Бенъ - Эридунъ , не хотѣли ни на минушу откладывать благосполучія Принцова съ Принцессою ; и еѣ досрочные супруги подъ покровительствомъ великаго Жеонги препроводили остальныя дни жизни своей въ совершенномъ согласіи , наслаждаясь по смерти  
свою

свою не прерывнымъ благополучіемъ.

Бенъ - Эридунъ такимъ образомъ окончилъ похождения Шерефъ-Эльдина и Гюльгинди; и Астраханской царь сею его повѣстью доволенъ былъ. Однако желалъ бы я: говорилъ ему сей монархъ, чпобъ въ приключеніяхъ ихъ было, чпо нибудь по удивительнѣе; мнѣ кажется, чпо духъ Зелулу весьма удобно попался въ разспавленную ему сѣть, и чпо Шерефъ-Эльдинъ безъ всякаго дальняго зашрудненія выманилъ у него Саломоновъ персень. Милоспивоі государь, опвѣчалъ Бенъ-Эридунъ: сія исторія не моей выдумки, и я имѣлъ честь рассказывать ея вашему величеству точно такъ, какъ читалъ въ нашихъ Арабскихъ сочиненіяхъ. Сверхъ того, любовь такая естъ жеспокая

1 5

спрасить,



спрасишь , и кошорая сполько ли-  
шасишь силы разума и самъхъ ра-  
зумнѣйшихъ людей , что дѣлаеишь  
ихъ самими проспяками.

То правда , свѣчалъ царь , и  
теперь я понимаю , что весьмабы  
трудно было Гюльгиндию свободишь  
изъ рукъ у Зелулу , есилаибъ не  
чрезъ слѣбую его спрасишь къ Ше-  
рефъ-Эльдину , кошорой въ образѣ  
былъ споль прекрасной дѣвицы . Сей  
духъ помощію печати Саломоне-  
вой могъ безопасишь быишь оиъ  
всякихъ подлоговъ и кромѣ споль  
скороспшижной и горячей любви  
ни чемъ бы не можно онаго намѣ-  
ренія исполнишь ; и сіе рассужде-  
ніе доказываетъ миѣ , что весьма  
легко другихъ кришникованъ , а са-  
мимъ лучше ихъ здѣлаишь нрудно  
бываетишь .

То правда, милосливой государь, отвѣчалъ Бенъ-Эридунъ: но какъ вашему величеству не весьма поправилось окончаніе сей повѣсти; то я начну другую, и увѣренъ что она вамъ гораздо понравится какъ веселыми такъ и снрайнными приключеніями.

Никто еще столь много меня не забавлялъ, какъ вы, отвѣчалъ Аспраханской царь: и такъ начинай оную повѣсть, а мнѣ еще оспалось нѣсколько времени тебя слушать. Бенъ-Эридунъ по воли своего государя началъ слѣдующими словами.

## П О В Ъ С Т Ъ

о трехъ горбунахъ , жителяхъ  
города Дамаса.

**В**о время правительсва Калифа Вашикъ-Биллага , внука Гаррунъ-Аррешиды , жилъ въ городѣ Дамасѣ одинъ спарикъ , именемъ Бегемриллагъ , которой съ великою нуждою пропитаніе себѣ имѣлъ , дѣлая спальные луки , шпаги , сабли и нѣжи изъ тринаццати ребенковъ , копорыхъ прижилъ онъ съ одною женою , десятеро умерло въ одинъ годъ , а оставшіеся шрое , такой странной фигуры были , что не можно было безъ смѣху на нихъ глядѣть : они были горбаты съ зади и съ переди , кривы лѣвымъ глазомъ , хрсты правою ногою , и споль между собою сходны были лицомъ , станомъ и въ платьѣ , которое они обыкновенно оди-





обыкновеннаго повеселеяе , ссстано-  
вился у лавки шрехъ горбашыхъ ,  
и шакъ жестоко ихъ раздразилъ ,  
что бабсканъ , работающа въ то вре-  
мя нежовое лѣвѣе , вывелъ изъ  
перѣвня ; онъ побѣждалъ за сими  
молсдыми ребятами , и узнавъ изъ  
нихъ главнаго своего непріятеля ,  
прорѣзалъ ему брюхо , и видя ,  
что погнался за нимъ народъ , у-  
бѣждалъ шончасъ въ свою лавку и  
оную за собою заперъ .

Какъ Муралъ опасно былъ  
раненъ , то народъ обсталъ вокругъ  
Бегемриллагова двора , ожидая (\*)  
Кади , за которыми шончасъ посла-  
ли . Онъ побѣждалъ шуда съ сво-  
ими (\*) Аззами , и выломивъ на-  
силъ-

(\*) Кади у всѣхъ восточныхъ народовъ  
называюща судьи гражданскихъ и кри-  
минальных дѣлъ . вступающа шакъ же  
они и въ дѣла касающаея до вѣры .

(\*) Полудейскіе служилыи .

сильно дверь, которой не хопѣли было опперснѣ, вошелъ онъ въ лавку, и спрашивалъ бывшихъ при немъ дѣлѣ свидѣтелей, которой изъ трехъ горбунсвѣ убійца былъ. Ничто изъ нихъ не могъ его разпознавъ; ибо они во всемъ сколько между собою сходны были, что сами другъ друга не узнавали. Кади спрашивалъ Ибада, которой отвѣчалъ: что не онъ ранилъ молодого сего человека, и при томъ не можешь онъ сказать Статукъли то здѣлалъ, или Бабеканъ; Статукъ утверждалъ тоже, и Бабеканъ видя себя въ безопасности, ошважился равноумно запереться, что онъ не имѣлъ въ семъ дѣлѣ никакого участія.

Кади пришелъ тогда въ великое недоумѣніе; виноватой былъ одинъ, а между тѣмъ является ихъ

ихъ прос, и вникло въ томъ дѣлѣ  
неприваженіе: и равноудно за луч-  
шее доносили о шестомъ стрѣломъ  
приваженіи Демаскому царю, ко-  
торой велѣлъ представлять шестъ  
горлашыхъ предъ собою, и сей госу-  
дарь допрашивая ихъ самъ, и не  
выбравъ никакой правды, приказалъ,  
чтобъ для сисканія виноватаго,  
дать изъ нихъ каждому по сту па-  
лочныхъ ударовъ по пятамъ. Сіе на-  
казаніе начали съ Сіагука, а попомъ  
доспало Ибаду; но они оба за-  
подлинно не зная дѣйствительно ли  
виноваты въ томъ бабеканъ, та-  
кое то между ими было сходство,  
палки выперпѣли, оставя царя по  
прежнему въ невѣдѣніи. Бабекану  
также доспало не меньше ихъ:  
какъ онъ былъ самъ судья въ со-  
бственномъ своемъ дѣлѣ, то не  
разсудилъ онъ заблаго, себя обви-  
нишь, а равномерно представлялъ  
своею

свою невинность и царь несыскавъ  
настоящаго убійцы , и не желая  
передать смерти двухъ невинныхъ  
съ однимъ виноватымъ , приказалъ  
только выслать ихъ на всегда про-  
ихъ вонъ изъ Дамаса .

Ибадъ , Сіагукъ и Бабеканъ  
принуждены были немедленно по-  
виноваться сему указу : они выш-  
ли изъ гѣрода , и разсуждая ме-  
жду собою , что имъ дѣлать ; Ибадъ  
и Сіагукъ согласились , что не дол-  
жно имъ другъ съ другомъ раз-  
скапаваться ; но Бабеканъ предспа-  
влялъ имъ , что въ какомъ бы мѣ-  
стѣ они ни были , пока всѣ трое  
будутъ вмѣстѣ , то безсомнѣнія  
всегда по прежнему служить бу-  
дутъ народнымъ посмѣшищемъ , а  
если разойдутся они каждой го-  
рознь , то гораздо меньше за ними  
примѣчатъ будутъ . Сіе разсужде-  
ніе



пѣ и казалось имъ основательнымъ ,  
они другъ съ другомъ разошлись ,  
и пошли всѣ шрое разными доро-  
гами. Бабеканъ оуѣгавъ многіе  
Сирскіе города , пришель наконецъ  
въ Богдадъ , гдѣ какъ уже имѣлъ  
я честь объявить вашему вели-  
честву , царскіи оцалъ тогда Ка-  
лифа Вашикъ - Буллагъ , внукъ  
Гарруна - Арренида.

Сей малорослой гербунъ про-  
вѣдавъ , что жилъ въ ономъ горо-  
дѣ нѣкоторой славной ножевщикъ  
пошелъ къ нему , чинобъ наняшья  
въ работники: онъ ему о себѣ  
объявилъ , что онъ родомъ изъ  
Дамаса , и что онъ знаетъ весьма  
особливой секретъ , какъ сталь  
почишь. Ножевщикъ желая посмо-  
трѣть подлинноли Бабеканъ тааъ  
искусенъ , какъ онъ о себѣ ска-  
залъ , принялъ его въ свою лавку ,

и увидя въ самомъ дѣлѣ, что не только снать его руководя въ Багдадѣ была гораздо крѣпче и воспряе обитовенно упрямеемой въ Багдадѣ, но еще и расота его была гораздо чище, оставилъ его себѣ въ работники и всячески старался его довольствовать, чтобъ снѣ ошѣ него не отошелъ.

Съ того времени къ лавкѣ его вдвсе больше стало приходиль купцовъ; малорослой горсуиѣ едва только успѣвалъ работанъ, ножевщикъ продавалъ работы его луки и сабли шакою цѣною, какою хотѣлъ, и естѣлиѣ не былъ онѣ пьяница и мошѣ, то хорошей сымогъ имѣиѣ онѣ того доснатскѣ

Бабеканѣ пожилъ въ Багдадѣ не болѣе двухъ лѣиѣ, какѣ хозяинѣ его онѣ превеликаго пьянства

снвѣ занемогъ весьма опасно, и бѣло его такъ изнурено было виномъ, водкою и женщинами, что сколько жена его и бабканъ о сохраненіи его жизни ни старались; однако онъ въ ихъ рукахъ и умеръ.

Хотя Негуда, такъ называлась ножевщикова жена, ни мало собою не хороша была; однако бабканъ давно уже въ нея влюбленъ былъ, а по смерти своего хозяина имѣя удобной случай объявить вдовѣ свою спрасъ, немѣдленно открылъ ей свои мысли: она шего не весьма устрашилась, кромѣ того, что уже съ шего времени, какъ онъ у нихъ жилъ, къ странной его фигурѣ она привыкла, разсуждала она припомъ, что когда онъ онъ нея отойдеиъ, то лавка ея пошереиъ прежню свою славу, и что не большей досапокъ нажиши съ

сво-

своимъ мужамъ , скоро истощишь-  
ся можешь. Снѣ разсужденія сло-  
нили ея , какъ блзгера умиую жен-  
щину , обѣщавъ Бабака у вышши  
за него за мужъ , какъ скоро благо-  
приспѣетъ въ овснѣ дѣла дѣлаъ.  
И въ семѣи дѣлаъ спуснѣ и съсѣлно  
мѣсѣрѣи ея обѣщавъ свое испол-  
ненѣ , и Бабака не довольству-  
ясь нѣмѣимъ оа имъ промѣслоиъ ,  
нѣмѣи снѣ шорговати фнѣнѣво  
водою , кшперѣи у него весьма  
много расходилось.

ра прѣспранившаѣся о семъ гор-  
бавѣи по многимъ воссѣчѣимъ  
гѣрѣамъ слава дошла нѣмѣи до  
уши дѣухъ его бранѣи , кшпо-  
рѣи живучи близъ пѣи лѣи въ  
крайнѣи нищѣи , сошлись напо-  
сѣдѣи другъ съ другомъ иъ Дер-  
сѣи , снѣ съ радѣиіи услѣиша-  
ли тамъ о хорошемъ состояннѣи  
Баба-

бабскана, и не сомнѣваясь, что онъ не помогъ имъ въ ихъ бѣдѣ, вознамѣрились они итти вмѣстѣ въ багдадъ; и придѣли въ оной, тотчасъ они послали по него сѣдную спаруицу, которая пустила ихъ въ свои углы изъ милости.

бабеканъ увидя своихъ братьевъ весьма изумился. развѣ уже вы порабили, говорилъ онъ имъ, придѣвъ въ превеликое сраце, что слушалось съ нами въ дамасъ? Еще что ли хотите вы меня здѣлашь посмѣшищемъ всему здѣшнему городу? Я кленусь вамъ моею головою, что я сбѣхъ васъ всюю прибишь до смерти палочкомъ, когда осмѣлились вы подойти къ моему дому, и естѣли невыдѣше сой же часъ изъ багдада.

Ибадъ и его братья такому неожиданному прѣму удивились, сколь-



сколько они бабскану бѣдностѣ свою  
ни представляли съ жалосипною при-  
томѣ прозьбою; однако онѣ нима-  
ло не сжалился, и далъ имѣ толь-  
ко десять или дванадцать червон-  
ныхъ, чтобѣ съ ними дѣньгами  
удалишися въ какой либо другой  
городѣ.

Бабсканѣ возвратился домой,  
жена его увидя на его лицѣ нѣко-  
торое безпокойство, спрашивала  
съ прѣиспешно о причинѣ тому;  
онѣ ей ссарахъ: что свое произо-  
шло онѣ присыпнѣ двухъ его брать-  
евъ, и что опасаясь, чибѣв неслу-  
чилось съ нимѣ и въ Багдадѣ так-  
же какъ въ Дамасѣ, запрешилъ  
онѣ имѣ припши въ его домѣ, и  
принудилъ ихъ вышши войѣ изъ  
города.

Негуда спала было ему пред-  
ставлянѣ о его жестоко сердѣи, по  
чрезѣ



всю ночь не могъ спать, и на другой день на самомъ разсвѣтѣ пошелъ онъ къ той старухѣ, гдѣ стояли его братья, и съ великою радостію услышалъ, что они вышли изъ Багдада съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобъ и никогда въ оной не возвращаться.

Издѣ и Стругъ дѣйствительно пошли съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобъ искать себѣ счастья гдѣ-нибудь; но какъ послѣдней, отошедши не очень далеко отъ Багдада, занемогъ, гдѣ принуждены они были пребыть три недѣли, и всѣ свои деньги прожили; но опять чрезъ короткое время увидѣли себя въ прежней своей бѣдности; и не зная, гдѣ приклонить голову, не взирая на строгое бабеканово запрещеніе, вздумали они возвратиться въ Багдадъ, и пришли опять къ преж-

ней своей хозяйкѣ, которую просили сходить еще къ ихъ брату, чтобъ его уговорить, принять ихъ къ себѣ, или по крайней мѣрѣ выпросить у него нѣсколько денегъ имъ на дорогу.

Сія женщина не могла имъ отказать въ сей услугѣ: она пошла къ бабекану, и увѣдомясь въ его лавкѣ, что онъ, тому уже двенадцать дней, поѣхалъ въ балвору для принятія разныхъ товаровъ, тотчасъ возвратилась она съ сею вѣдомостью къ своимъ постояльцамъ, которые въ такой были крайней нуждѣ, что нимало не медля, пошли сами просить милости у жены своего брата.

Но гуда не могла ихъ не узнать; они во всемъ такъ сходны были на бабекана, что всякой бы, увидя

увидя изъ нихъ каждого порознь ,  
почелъ за ся мужа , и сколько онъ  
ей ни запрещалъ впускать ихъ въ  
свой домъ ; однако она сжалась на  
ихъ бѣдность и ихъ слѣзы , ихъ  
пустила , и подала имъ ѣсть . Уже  
было поздно , и едва Ибадъ и Сіа-  
гукъ ушли первой свой голодъ ,  
какъ на улицѣ у воротъ застуча-  
ли весьма крѣпко : голосъ бабека-  
новъ , котораго было еще чрезъ три  
дни ожидать надобно , было громо-  
вымъ ударомъ для его жены и его  
братьевъ . Они поблѣднѣли такъ ,  
какъ смерть , и Ногуда , не зная  
куда ихъ спряташь отъ гнѣвли-  
ваго своего мужа , вздумала запе-  
реть ихъ въ маленькой погребъ , за  
пяты или шесть бочекъ съ водкою .

Бабеканъ , стоя у воротъ , ви-  
шелъ изъ терпѣнія , началъ сту-  
чать гораздо крѣпче ; напоследокъ



ему отворили, и онъ подозрѣвая на свою жену, что она забавлялась съ какимъ нибудь своимъ любовникомъ, котораго она спрячала. Взялъ палку, и билъ ея безъ милости; напоследокъ ревность его принудила обыскать весь домъ; онъ искалъ вездѣ съ превеликимъ прилѣжаніемъ; однако за бочки съ водкою не вздумалось ему заглянуть, хотя онъ и входилъ въ погребъ. Наконецъ, милосливсей государь, продолжалъ бѣнъ-Эридунъ, сей злобной горбунъ, не найдя ничего, нѣсколько успокоился: онъ заперъ всѣ двери, и по обыкновенію своему ключи ваялъ къ себѣ, и легъ съ Ногудою на постѣлю, а на другой день вышелъ уже изъ двора передъ вечеромъ, сказавъ женѣ, что онъ ужинаетъ будешь у одного своего пріятеля. Какъ лишь скоро онъ ушелъ, то Ногуда тотчасъ бросилась

силась въ погребѣ: она крайнѣ изу-  
милась нашедши тамъ Ибада и  
Сиагука безъ всякаго чувства; без-  
покойство ея тѣмъ больше умно-  
жилось, что она не знала, что дѣ-  
лать съ сими двумя тѣлами; но  
потчасъ выдумавши способъ, запер-  
ла она свою лавку, побѣжала къ  
Багдадскому мосту сыскать Сиври-  
гиссарскаго дрягеля, которой почи-  
тался за великаго простака, и ра-  
сказавъ ему, что нѣкоторой гор-  
бунъ, пришедши къ ней торговать  
ножей, скоропоспѣжно въ ея домѣ  
умеръ, и что она боится, чтобъ  
не было ей за то какого худа, она  
обѣщала ему четыре золотыхъ че-  
кина, если онъ возьметъ на себя,  
положа его въ мѣшокъ, бросить въ  
рѣку Тигръ. Дрягель на оное со-  
гласился, и Ногуда, проводя его къ  
себѣ, дала ему въ задатокъ два  
чекина, пропела его до ночи, за-

вязала въ его мѣшокъ одного только горбатого, положила ему на голову, и обѣщала ему отдать другіе два чекина, когда онъ порядочно исправитъ свою комиссію.

Дрягель принесъ горбуна на своихъ плечахъ на багдадской мостъ, развязалъ свой мѣшокъ, бросилъ тягостъ свою въ рѣку, и возвращаясь потчасъ къ Ногудѣ, говорилъ ей, смѣючись: ну, теперь человѣкъ твой служитъ пищею рыбамъ! подай мнѣ обѣщанные два чекина, Ногуда пошла въ погребъ будто бы за деньгами, но выскочивъ потчасъ опшуда съ превеликимъ крикомъ, припворилась, что она безъ памяти. Дрягель, удивясь тому, подхватилъ ея подъ-руки, и спрашивалъ, какъ она опять опаматовалась, чего она испугалась. Ахъ! говорила она ему, весьма изрядно

рядно представляя дѣйствующее  
свое лице, войди въ сей погребъ,  
и узнаешь самъ тому причину.  
Дрягель, вошедъ туда весь оцепе-  
нѣлъ, увидя самое то шѣло, ко-  
торое думалъ онъ бросить въ  
Тигръ. Чѣмъ больше онъ на него  
смотрѣлъ, тѣмъ больше удивлял-  
ся. Я за подлинно нечестивца се-  
го горбуна сбросилъ съ моста, го-  
ворилъ онъ Ногудѣ, какже онъ  
опять здѣсь очутился? Этому  
безъ колдовства здѣлаться не  
можно: пусть такъ, продолжалъ  
онъ, посмотримъ еще, возвратит-  
ся ли онъ опять: потомъ положивъ  
другова горбуна въ то же мѣ-  
шокъ, отнесъ его на-мостъ, и  
выбравъ въ рѣкѣ самое глубокое  
мѣсто, развязавъ свой мѣшокъ,  
бросилъ туда бѣднаго Сіагука.  
Послѣ сего шелъ онъ съ радостію  
къ Ногудѣ, не сомнѣваясь уже, что

горбунъ не опустился на дно, какъ поворотя въ переулкѣ, увидѣлъ онъ идущаго челсвѣка съ фонаремъ въ рукѣ, и усмотрѣвъ бабскана, которой нѣсколько подгуляючи, шелъ къ себѣ домой, едва было онъ съ ужасу не умеръ: однако нѣсколько времени за нимъ шелъ слѣдомъ, и увидя, что онъ пробирается къ тому дому, изъ котораго уже онъ двухъ горбуновъ вытащилъ, схватилъ его вдругъ за-воротъ, постойка кумоніокъ, говорилъ онъ ему: ты конечно думаешь, и всю ночь со мною такъ проспишь, ты уже и такъ два раза мною насмѣхался, но крайнее уже будетъ мнѣ несчастіе, когда ты и въ третей разъ отъ моихъ рукъ уйдешь: потѣмъ, будучи онъ сильнѣе бабскана, набросилъ ему на-голову мѣшокъ, и посадивъ его шуда по неволѣ, завязалъ толстою

стою



сплю веревкою, и побѣжавъ прямо къ мосну, бросилъ въ рѣку горбуна и съ мѣшкомъ: послѣ того похаживалъ онъ весьма долго около сего мѣста, чѣмъ посмотрѣлъ, не выдѣлѣ ли онъ опять изъ воды; но не слыша никакого шума, возвратился онъ къ ножевщицѣ, чѣмъ взявъ у нея остальные два чекина. Не боясь уже теперь, говорилъ онъ ей, чѣмъ онъ опять возвратился, сей горбунъ хотѣлъ было еще надомною подшунить, и конечно припворился мертвымъ только для того, чѣмъ проводить меня такимъ образомъ до самаго свѣта; но въ сей разъ такъ хорошо я его управилъ, что безъ сомнѣнїя уже въ твой домъ никогда не возвратился.

Ногуда, удивляясь симъ рѣчамъ, велѣла дрягелю объявить ей то

поясниѣ; я, опивѣчалъ онѣ, бросилъ было и въ другой разъ сего проклятаго горбуна, какъ идучи къ тебѣ за деньгами, попался онѣ инѣ опять за-пять или за-шесть улицъ отсюда съ фонаремъ въ рукахъ, и притворяясь пьянымъ, пѣлъ еще пѣсни: я въ такое пришелъ сердце, что тотчасъ бросаюсь на него, не взирая на его сопротивление, посадилъ въ мой мѣшокъ, завязалъ всревкую, и потомъ бросилъ въ Тигръ, откуда не думаю уже чтобы онѣ больше вышелъ, развѣ только онѣ будетъ самой (\*) Даджіалъ во плоти.

Жена Бабеканова, услыша сѣ, несказанно испугалась. Ахъ! злодѣй, говорила она ему, что это ты здѣлалъ? Ты въ сей разъ упопилъ

---

(\*) Даджіалъ называется Магомешанской Ашихурисѣ.

пилъ моего мужа, и просишь еще за сѣе смертноубійство награжденія: нѣтъ, нѣтъ, я за его смерть тебѣ отпущу, и теперь же пойду жаловаться на тебя Кадію.

Дрягель не очень испугался сихъ угрозъ: онъ думалъ, что Ногуда дѣлала оное нарочно, не хотѣя ему заплатить денегъ, шушки на-сторону, говорилъ онъ ей, подай мнѣ два чекина, которые я споль законно заработалъ; ты и такъ ужѣ давно со мною шупишь, а мнѣ между тѣмъ пора домой ийти. Ножевщица заплатитъ ему не хотѣла: я кленусь моею головою, отвѣчалъ онъ съ превеликимъ сердцемъ, естли ты мнѣ топчасъ не отдашь два чекина, то я скоро и тебя самую пошлю въ шоварищи къ горбуну. Хо, хо! продолжалъ онъ, слыхано ли это,

что не хотѣлъ плашиться за работу. Ну, слушай! когда ты мѣшпчасъ не заплашишь, то я хорошую съ тобою сыграю шушку: чѣмъ больше дрягель къ ней приставалъ; тѣмъ больше Ногуда наполняла домъ свой воплемъ: наконецъ выпедши уже изъ терпѣнїя, и схвативъ ея за волосы, потащилъ на улицу, и хотѣлъ было ея бросить въ Тигръ, когдабъ не прибѣжало къ ней на помощь нѣсколько сосѣдей.

Дрягель испугавшись убѣжалъ, будучи весьма не доволенъ, по его инѣнїю, обманомъ сей жеищины, и шелъ къ мосту для возвращенїя въ свой домъ, какъ попались ему на встрѣчу три челоуѣка, изъ которыхъ, сколько можно было, разсмотрѣвъ въ шемнотѣ, каждой несъ на плечахъ по ношѣ. Тотъ,  
копо-

кошпорой шель напередѣ остано-  
вилъ его за-руку: куда ты идешь  
такѣ поздно, говорилъ онѣ ему?  
Что тебѣ нужды, отвѣчалъ дря-  
гель съ сѣрацовѣ, я иду куда мнѣ  
надобно? Ты очень въ томѣ сбма-  
нываешься, отвѣчалъ ему сей чело-  
вѣкъ, и вмѣсто того пойдеши  
туда, куда мнѣ надобно, возми у  
меня съ головы сей мѣшокъ, и  
ступай передо мною.

虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫虫

ШЕСТАЯНАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЬ  
ЧАСА.

Дрягель, удивясь такимъ рѣчамъ, хотѣлъ было прошивиться; но какъ сей человекъ сверкнулъ ему въ глаза саблею шириною пальца въ чепыре, угрожая срубить ему голову, если онъ хотя чуть не послушается, то принужденъ онъ

K 7

была



былъ взять сѣю шягоснѣ , и иппи  
вмѣстѣ съ двумя протими, изъ ко-  
торыхъ одинъ казался бывъ неволь-  
никъ , а другой рыбакъ . Прощед-  
ши они улицѣ съ десяти , пришли  
къ маленькимъ воротамъ , которыя  
топчасъ имъ отворила одна спа-  
руха ; они идучи чрезъ весьма  
темную покрывную алею , при-  
шли въ великолѣпной залъ : но въ  
какомъ же былъ удивленіи дрягель,  
увидя при сіяніи болше сѣрока  
восковыхъ свѣчъ , которыми освѣ-  
щенъ былъ оной залъ , тѣхъ самыхъ  
горбуновъ , которыхъ онъ побро-  
салъ въ Тигръ , изъ которыхъ двое  
было на плечахъ у невольника и  
рыбака , а шретьяго несъ онъ на  
своей головѣ . Онъ въ такой пре-  
великой пришелъ отъ того ужасъ,  
что весь задрожалъ . Онъ тогда  
совершенно уже увѣрился , что  
такому приключенію безъ колдов-  
ства

снѣва никоимъ образомъ бытъ не возможно; но нѣсколько образумившись, закричалъ онъ весьма смѣшнымъ образомъ: чертъ шебя побери проклятой горбунъ! я думаю мнѣ будещъ цѣлую ночь провозишься съ нимъ, чшобъ бросать его въ рѣку, а всѣо попустому; сей плутъ и такъ уже два раза выходилъ изъ воды, чшобъ не допустить меня получить у ножевицы двухъ обѣщанныхъ мнѣ чекиновъ, а теперь я его опять вижу здѣсь, да уже и съ двумя товарищами, которые такіе же черти, каковъ онъ самъ. Милостивой государь, говоришь онъ, оборотясь къ тому, которой казался бытъ хозяинъ онаго дому, пожалуйста мнѣ на часокъ вашей сабли, я всѣмъ имъ отрублю головы, а потомъ всѣхъ троихъ побросаю въ Тигръ, и посмотрю, выдуть ли они опять опшуда: нынѣш-

нынѣшней день я столько не-  
сталивъ, что конечно увѣренъ, что  
дьяволъ опять бы ихъ отнесъ или  
къ ножевщицѣ, или ко мнѣ домой.

Потомъ дрягелъ пересталъ го-  
ворить, и Калифъ Вапикъ - биллагъ;  
ибо онъ самъ тушъ былъ въ ку-  
печескомъ платьѣ, копорой подра-  
жая примѣру Гарунъ - Аррешида сво-  
его дѣда, весьма часто ходилъ  
ночью по городу, чтобъ видѣть,  
что въ ономъ происходило, и слы-  
шать самому, довольны ли были его  
правленіемъ, весьма удивился слы-  
ша сіи дрягилевы слова; онъ хо-  
дилъ сію ночь по Багдаду съ вер-  
ховнымъ своимъ Визиремъ, и встрѣ-  
тившись съ однимъ рыбакомъ, спро-  
силъ у него, куда онъ шелъ? я иду,  
отвѣчалъ сей рыбакъ, вытаскивъ  
мрежу, которую я еще вчерашня-  
го утра въ Тигръ закинулъ; куда  
же

же ты дѣлаешь, спросилъ его Калифъ, пойманную рыбу? Завтра, отвѣчалъ онъ, я ее продамъ на Багдадскомъ рынкѣ, и куплю хлѣба своей женѣ и проимѣ дѣтямъ. Хочешь ли со мною договориться, говорилъ Вапикъ-Биллагъ, въ томъ, что ты поймалъ? Съ великою радостію, отвѣчалъ рыбакъ. Вотъ тебѣ, сказалъ ему Калифъ, десять золотыхъ чекиновъ за твою тоню, доволенъ ли тѣмъ будешь? Рыбакъ такой щедротѣ весьма удивился, и думалось ему не во снѣ ли онъ по видитъ, но спрятавъ чекины въ свой карманъ, отвѣчалъ съ восхищеніемъ, ахъ! милосердивой государь, когда бѣ я за всякую тоню получалъ поспольку, то въ короткое время здѣлался бы богатѣе и сильнѣе самодержавнаго правителя правобѣрныхъ.

Калифъ

Калифъ сему сравненію усмѣхнулся. Онъ шелъ до бѣрегу Тигра, сѣлъ въ рыбацью лодку, и съ своимъ Визиремъ пособивъ ему вытащивъ его мрежу, весьма онъ удивился, увидя вмѣсто рыбъ, двухъ малорослыхъ Дамаскихъ горбуновъ, и мѣшокъ, въ которомъ былъ трешей.

Такое странное приключеніе возбудило его любопытство, какъ сія тоня принадлежитъ мнѣ, говорилъ онъ рыбаку, которой столько же тому удивлялся, какъ и онъ, ты хочешь оную отнести къ себѣ домой, да только надобно, чтобы ты намъ въ томъ помогъ. Сей чело-вѣкъ, видя уже напередъ такую его къ себѣ щедрость, въ томъ не оговорился. Визирь и рыбакъ взяли одинъ Ибада, а другой Сіагука за-ноги, и взбросили къ себѣ на плеча,

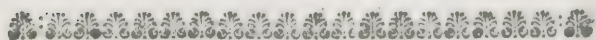


а Калифъ самъ понесъ мѣшекъ, въ которомъ сидѣлъ Бабеканъ, и шли они ко дворцу, какъ встрѣшился имъ дрягель, которой не за долго предъ тѣмъ временемъ бросилъ шрехъ горбуновъ въ Тигръ.

Какъ Вашикъ - биллагъ весь измочился отъ текущей изъ мѣшка воды, то остановилъ онъ дрягеля, и принудивъ его взять сію ношу, провелъ его до онаго дому, изъ котораго проходъ былъ ко дворцу. Въ семъ то мѣстѣ, милосливой государь, Багдадской дрягель возбудилъ рѣчами своими о шрехъ горбунахъ Калифова любопытство, которой просилъ его изъяснить ему странное такое приключеніе.

Милосливой государь, говорилъ тогда дрягель, изъясненіе, котораго вы отъ меня требуете, не столько

сполько легко, какъ вы о томъ думаете: чѣмъ больше объ ономъ я размышляю, тѣмъ меньше нахожу правды въ семъ приключеніи; однако со всѣмъ тѣмъ расскажу я вамъ это дѣло точно такъ, какъ думается мнѣ, со мною оно случилось.



### СЕДЬМАЯНАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**З**наете ли вы, милостивый государь, говорилъ тогда дрягель, ножевщикову жену, кторая живеть поконцѣ улицы гранильщиковъ? Нѣтъ, отвѣчалъ Калифъ: не много вы тѣмъ потеряли, говорилъ дрягель, это наизлѣйшая скопъ на изъ всего Багдада, и вотъ я бы далъ два чекина, которые у меня, чтобъ позволено только мнѣ  
было

было по моей волѣ вѣнчанъ ей  
оплеухъ пять-шесть за то, что  
сія колдунья промучила меня цѣлую  
ночь: даромъ, что я бѣденъ, я бы  
пошелъ спать съ удовольствіемъ.  
И такъ сія ножевщица.... Нѣтъ,  
постой, когда вы ее не знаете,  
что я вамъ ее опишу. Представля-  
те себѣ, милосердной государь,  
большую худощавую бабу, у ко-  
торой кожа шакъ черна, какъ го-  
вяжьей конченной языкъ, лобъ у нея  
маленькой, а глаза шакъ глубоко  
выпалили въ голову, что надобно  
ихъ усмотрѣть въ зришельную  
трубку: носъ ее въ такой большой  
дружокъ съ ее бородою, что они  
всегда цѣлуются другъ съ другомъ,  
а ротъ ее, испускающей сѣрной  
духъ, шоль великъ, что весьма  
походинъ на крокодиловъ: все сіе  
не прекраснѣйшее ли лице соста-  
вляетъ? Конечно, стѣбчалъ Калифъ,

копю-

консорой, хотя бѣ и нетерпѣливо  
желалъ скорѣе слышать о прехъ  
гербунахъ, не могъ однако отъ  
смѣху воздержаться такому живо-  
му описанію: ты такой изрядной  
живописецъ, что я почти въ гла-  
захъ вижу сію ножевщицу, и объ  
закладъ ударюсь, что я узнаю ея  
изъ тысячи, но продолжай твою  
рѣчь. Ну же, отвѣчалъ драгелъ,  
когда вы теперь ея знаете, то  
вообразите себѣ, какъ будто на-  
яви, что сія любезная женщина,  
покрывая большимъ покрываломъ,  
которое утаивало всѣ ея совер-  
шенства, пришедъ на багдадской  
мостъ, выбрала меня изъ пяти, или  
шести моихъ товарищей, и обѣ-  
щала мнѣ на-ухо чешыре чекина,  
когда я пойду за нею. На бары-  
шокъ я лакомъ, я полетѣлъ къ ея  
дому, вошелъ въ оной вмѣстѣ съ  
нею; она покрывало свое сняла, и  
уви-

увидя ся взялъ меня ужасъ: она конечно то примѣтила, и для ободренія моего, поставила она передъ меня большую скляницу вина. Я признаюсь, милостивой государь, что оно было презрядное, и не стараясь освѣдомляться, изъ какова оно государсва, скляницу опорожнилъ; между шѣмъ пилъ я съ трепетомъ, я боялся, чтобъ она подпойвъ меня, не оставила у себя переночевать, да и не безъ основанія воображалъ себѣ я то, потому что она для увѣренія меня въ томъ дѣлала мнѣ чрезвычайныя ласки. Послѣ вина принесла она на столъ большую бутылку финиковой водки: налила мнѣ съ любовнымъ взоромъ большой стаканъ, которой выгляждалъ я безъ церемоніи; на послѣдокъ предложила она мнѣ... Постой, милостивой государь, поминуся мнѣ, что я выпилъ два стакана.



спакана. Ну, хотя бы шесть, опивчалъ Калифъ, и окончай, еспь-ли можешь твою испорю. Хо, хо! какъ ты сударь поспѣшенъ, водка та не такъ скоро пьется; она входипъ въ голову, и я здѣлаася полпьяна, выпивъ только два спа-кана, а ты хочешь, чтобъ еще по-слабъ скляницы вина, выпилъ я и бутылку годки. Нѣнѣ, милоспи-вой государь, ни для чего того я не здѣлаю, хотя бы самъ Султанъ меня присилъ, стоя на колѣнкахъ. Но возвратимся къ старому: какъ поженица увидѣла меня въ рос-хмель, то рассказала мнѣ, что одинъ горбунъ, пришедъ къ ней по-купать ножей, скоропоспѣжно въ ея лавкѣ умеръ, и опасаясь, чтобъ не обвинили ея въ смертоубойствѣ, обѣщала дать мнѣ четыре чекина, когда я брошу его въ Тигръ. Я не столько еще пьянъ былъ, чтобъ не

не могъ исполнишь своего дѣла: я просилъ два чекина въ задашокъ, она мнѣ ихъ дала, я положилъ горбуна въ мѣшокъ, исполнилъ ея приказаніе, и пришелъ было къ ней за остальными заработными деньгами, какъ она мнѣ показала опять тогоже горбуна. Я отдаю на ваше разсужденіе, милостивой государь, въ какомъ тогда я былъ удивленіи; я опять его положилъ въ мѣшокъ, отнесъ его въ другой разъ на мостъ, и выбравъ самое быстрое мѣсто въ рѣкѣ, шуда его бросилъ, и возвратился было опять къ ножевщицѣ, какъ вспрѣтился мнѣ еще проклятой горбунъ, да и съ фонаремъ сверхъ того, и притворялся быть пьянымъ: я скучивъ уже такими шутками, схвативъ его вдругъ за-воротъ, и посадивъ его въ мѣшокъ насильно, завязавъ оной веревкою, бросилъ его въ

Часть II.

Л

тре-

прешей разѣ въ Тигрѣ, надѣясь  
что изъ мѣшка, въ которомъ онъ  
былъ, больше уже не выдѣтъ: я  
возвратился къ ножевищѣ, раз-  
скажалъ ей о встрѣчѣ горбуна жи-  
ваго, и какимъ образомъ я съ нимъ  
раздѣлялся: но вмѣсто того, чтобы  
дать мнѣ остальные два чекина,  
она притворно рвала у себя съ  
опчаянія волосы, и грозила мнѣ  
Кадіемъ, сказывая, что я утопилъ  
ея мужа: я не взирая на ея слёзы,  
хотѣлъ себѣ получить заработныя  
деньги: мы подняли шумъ; на  
крикъ ея сбѣжались сосѣди, я отъ  
нихъ ушолъ, и шелъ было къ себѣ  
домой въ превеликой грусти, какъ  
вы, милоспивой государь, принудили  
меня взять сей мѣшокъ, и нести  
до сихъ мѣстъ.

ОСЬМАЯНАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЬ  
ЧАСА.

Теперь можете вы, милостивой  
государь, продолжалъ дрягелъ,  
легко угадать причину моего ужа-  
са; какъ пришедши сюда увидѣлъ  
я, что несъ на себѣ опять того  
же горбуна, котораго уже три  
раза бросалъ я въ Тигръ, и при-  
томъ еще съ двумя товарищами,  
которые столь между собою схожи,  
что можно только ихъ различить  
по плащю.

Хотя Калифъ не могъ прони-  
кнуть основанія сего приключенія;  
однако онъ весьма забавлялся раз-  
сказываніемъ дрягеля. Потомъ по-  
смотрѣвъ онъ на трехъ горбатыхъ  
гораздо попристальнѣе, при-  
мѣтилъ, что они еще не со всѣмъ  
умерли, и приказалъ тотчасъ при-

вспли докторъ , кошерой немедленно попомѣ пришелъ , и увидя , что Ибадь и Стагукъ между водою великое множество выбрасывали изъ себя водки , изъ того , какъ то и подлинно было , что почли ихъ за мертвыхъ отъ пьянства ; что касается до Бабекана , то одно только лишеніе воздуха почти его задушило , но какъ скоро вынули его изъ мѣшка , то мало по малу онъ пришелъ въ чувство , такъ что чрезъ полчаса его братья , и онъ были безъ всякой опасности .

Не возможно себѣ вообразить , въ какое удивленіе пришелъ Бабеканъ , увидя своихъ братьевъ лежащихъ на софахъ : онъ протиралъ большіе свои глаза , и не въ состояннн будучи понять , какимъ бы образомъ очутился онъ вмѣстѣ съ ними въ незнакомомъ домѣ ; давалъ себя раз-



раздѣвать не говоря ни единого слова, а между тѣмъ тоже дѣлали съ Ибадомъ и Сіагукомъ.

Калифъ велѣлъ опнести прехъ горбашыхъ въ особливые при покоя, положишь ихъ на постели, и двери запереть замкомъ. Потомъ оппустилъ онъ рыболова, и приказавъ Визирю удержавъ дрягеля, и хорошенько его угостишь, приготавлиаясь онъ видѣть веселое дѣйствіе между горбашыми и ножевщицею, которую послалъ онъ взять подъ караулъ на другой день на самомъ разсвѣтѣ.

Калифъ, чтобъ имѣть веселіе совершенное, велѣлъ здѣлать черезъ ночь два плащя точно такія, въ какомъ брошенъ былъ бабеканъ отъ дрягеля въ рѣку. Одѣлъ въ оныя Ибада и Сіагука, которые

хмѣль свой со всѣмъ уже прогуляли. И такимъ образомъ будучи они всѣ прѣе въ одинакомъ платьѣ, велѣлъ онъ ихъ поставить за-три разныхя двери, изъ которыхъ былъ входъ въ великолѣпной дворцовой залѣ, и по нѣкоторому сигналу приказалъ ихъ вдругъ всѣхъ троихъ представитъ.

Визирь съ дрягелемъ и нѣсколь-  
ко вооруженными людьми, взявъ но-  
жевищу подъ караулъ на самомъ  
разсвѣтѣ, привелъ ея въ залъ, гдѣ  
Калифъ сидѣлъ уже на своемъ  
престолѣ. Онъ допрашивалъ ея, что  
присходило у ней съ дрягелемъ?  
Она объявила ему во всемъ сущую  
правду безъ всякой утайки; и ока-  
зывала пребезмѣрную печаль, лиши-  
вшись своего мужа: да не выду-  
мана ли, лучше сказать, говорилъ  
ей Калифъ, эта исторія, которую  
ты

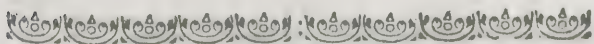
пы маѢ рассказываеиъ? КакѢ мо-  
жеиъ спашься, чѢобѢ сѢи горбуны  
спое в между собою были сходны,  
чѢобѢ дрягель разпознашь ихѢ не  
могѢ? АхѢ! милостивой государь,  
отвѢчала Ногуда, онѢ былѢ ужѢ  
полпьяна, когда я дала ему сѢю  
комисѢю, а кромѢ того мужѢ мой,  
и его братья споль были между со-  
бою схожи, что когдабѢ они бы-  
ли всѢ шрое вѢ одинакомѢ платьѢ,  
то, можеиъ быть, и я бы сама не  
могла ихѢ разпознашь. ЭѢобы очень  
смѢшно было, сказалѢ тогда Ка-  
лифѢ захлопавѢ руками, и я бы  
очень желалѢ бытъ свидѢтелемѢ  
такого дѢйствѢя.

СѢе было сигналомѢ, 'которой  
далѢ ВашикѢ-БиллагѢ, чѢобѢ пред-  
ставишь горбатыхѢ. ТотчасѢ две-  
ри отворились, и ножевщица при-  
семѢ позорищѢ едва было сѢ ужа-

су не умерла: о небо! вскричала она, какое это чудо, давно ли спали изъ мёртвыхъ воскресать? не привидѣніе ли это, милоспивой государь, и глаза мои не мечпу ли какую видяшъ? Нѣтъ, ты не обманываешься, опивѣчалъ Ватикъ-Биллагъ: изъ сихъ шрехъ горбатыхъ одинъ швой мужъ, а другіе два его бранья, тебѣ должно узнавать швоего мужа, посмотри на всеѣхъ шроихъ поприспальнѣ: но только запрещаю я имъ подъ опасеніемъ смерти говорить, или дѣлать какой либо знакъ.

Ножевщица, пришедши въ крайнее изумленіе, оглядывала ихъ съ ногъ до головы, однако не могла узнать своего мужа, и Калифъ, который равномѣрно самъ въ нихъ ошибался, приказавъ тогда тому изъ шрехъ, которой былъ бабе-  
канъ

канѣ , обнявъ свою жену , чрезвычайно удивился , что всѣ вдругъ при горбуна бросились потчасъ къ ножевщицѣ на шею , и каждой изъ нихъ увѣрялъ , что онъ ея мужъ былъ .



## ДЕВЯТАНАДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**И**бадѣ и Сіагукѣ хотя знаи , что они были предъ Калифомъ , однако не взирая на должное къ нему почтеніе , не нашли они лучшаго способа отмстить бабекану , какъ называясь его именемъ , и сей послѣдней сколько ни сердился , но братья его все въ одномъ стояли .

Калифъ , видя такой смѣшной споръ трехъ горбуновъ , не могъ отъ смѣха воздержаться ; но напо-



слѣдокъ взявъ на себя важной видъ ,  
сказалъ онъ имъ : я не думаю ,  
чтобъ у васъ столь много было  
спору въ бабекановомъ имени , ког-  
дабъ вы знали , что я хочу его  
узнать только для того , чтобъ  
ему велѣть дать тысячу палочныхъ  
ударовъ за его жестокость къ сво-  
имъ братьямъ , и за то , что онъ  
запретилъ женѣ своей пускать ихъ  
въ свой домъ безъ себя .

Ватикъ - биллагъ , милостивой  
государь , продолжалъ Абюбекеровъ  
сынъ , произнесъ сіи слова съ та-  
кою притворною строгостію , что  
Ибадъ и Стагукъ разсудили за бла-  
го шутку свою оставить : Когда  
тикъ , милостивой государь , ска-  
залъ каждой изъ нихъ порознь , то  
не мы настояще ея мужья , а при-  
творялись только для того , чтобъ  
наказать нашего брата за его къ  
намъ

намъ презрѣніе; естли за то надобно получить палочные удары; то пусть онъ одинъ терпитъ, онъ того достоинъ: а мы, милостивой государь, слезно просимъ о вашей щедротѣ, и мы надѣемся, что ваше Августѣйшее Величество, отъ котораго ни одинъ человѣкъ безъ удовольствія не отходилъ, соизволите подать намъ помощь въ крайней нашей бѣдѣ.

Калифъ, взглянувъ въ то время на Бабекана, увидѣлъ его въ крайнемъ смущеніи. Что имѣешь ты прошивъ сего отвѣчать, сказалъ онъ ему? Сильной царь царей, отвѣчалъ сей горбатой, повалясь лицомъ на землю, какое наказаніе праводущіе ваше мнѣ бы ни опредѣлили; однако я со всѣмъ тѣмъ не отпираюсь быть мужемъ сей пожевщицы: преступленіе мое тѣмъ

болыше , что будучи я одинъ причиною высылки моихъ братьевъ изъ гóрода Дамаса за одно смертноубійство , въ кошоромъ по совершенному нашему во всемъ сходству виноватаго найти не могли , я бы долженъ былъ участниками ихъ здѣлать моего благополучія , такъ какъ они были и въ моемъ несчастіи ; но естли чистосердечное раскаяніе можетъ исходатайствовать мнѣ милость , то я хочу отъ искреннѣйшаго моего сѣрдца раздѣлить съ ними все мое имѣніе , пріобрѣтенное собственными моими трудами , съ того времени , какъ я живу въ Багдадѣ , и надѣюсь , что Ваше Величество милостивно простите мою неблагодарность за такое истинное мое о томъ раскаяніе и сожалѣніе .

Калифъ , со всѣмъ не имѣя намѣренія наказать бабекана , весьма  
ДОВО-

довольнѣ былѣ, видѣвъ его въ ша-  
комѣ намѣреніи, онѣ его проспилѣ,  
и желая, чтобѣ Ибадѣ и Сіагукѣ  
за то, что они его столько увесе-  
лили, возчувствовали на себѣ дѣй-  
ствіе его щедроты, приказалѣ пу-  
бликовать въ Багдадѣ, что, естѣ-  
ли кто изѣ дѣвицѣ выищущся о-  
хотницы иппи за-мужѣ за сихѣ  
двухѣ горбатыхѣ, онѣ выдастѣ  
каждой изѣ нихѣ по десяти тысячѣ  
червонныхѣ. По сему указу на-  
шлось болѣе двашцати, которыя  
почитали себя щасливыми, имѣвъ  
знатное такое приданое. Но Ибадѣ  
и Сіагукѣ, выбравѣ изѣ нихѣ на  
свою руку, получили еще отѣ  
Калифа двашцать тысячѣ чекиновѣ,  
которые положили они въ шоргѣ  
сѣ бабсканомѣ; и сѣи три брата  
препроводили спокойно остатокѣ  
дней своихѣ подѣ покровитель-  
ствомѣ самодержавнаго правителя

правовѣрныхъ , которой и дрягеля также споль много наградилъ , чпо онъ послѣ того времени жилъ во всякомъ дсвольствѣ , не имѣя нужды продолжать ремесла своего.

Когда бенъ-Эридунъ окончилъ приключенія прехъ Дамасскихъ горбуновъ , то Шемсъ-Эддинъ говорилъ ему : я кленусь (\*), Аллемъ , что съ того времени , какъ лишился я любезной моей Зобдъ-Эль-Катоны , естли чувспивсвалъ какое либо увеселеніе , то оное отъ твоихъ разговоровъ . По моему мнѣнію смѣшная сего приключенія ничего быть не можетъ . Ты правду обѣщаль мнѣ рассказать нѣчто странное , а шутъ и все странное , и не вѣдая чѣмъ мнѣ наградить  
такого

---

(\*) Али , былъ Махометовъ зять : сѣя клятва весьма употребительна у восточныхъ народовъ .



такого человека какъ ты, я хочу...  
 Ахъ! милостивой государь, перер-  
 валъ Бенъ-Эридунъ, не допустивъ  
 Царя Аспраханскаго окончить рѣчь  
 свою, я оное дѣлаю не для при-  
 были какой, чрезмѣрныя награжде-  
 нія возбуждали только отчасу  
 болѣе ненависть здѣшнихъ докто-  
 ровъ на моего отца, и вѣрнаго  
 вашего раба. Я уже довольно отъ  
 нихъ претерпѣвъ послѣ его отъ-  
 ѣзда, и естли я еще живъ по  
 сіе время, то сіе благополучіе  
 единственно произошло отъ того,  
 что я имѣлъ щастіе понравиться  
 вашему величеству. Что это та-  
 кое значитъ, отвѣчалъ Шемсѣ-  
 Эддинъ удивившись симъ рѣчамъ?  
 Смѣетъ ли кто въ Аспрахани дѣ-  
 лать тебѣ какую досаду? Мило-  
 стивой государь, началъ тогда  
 говорить Визирь Мютамгидъ: Бенъ-  
 Эридунъ по моимъ съ нимъ поступ-  
 камъ

камь не имѣлъ ничего худаго опасаться: одинъ изъ вашихъ докторовъ сказалъ мнѣ, что онъ смѣлся моему и Кюбергинову безпокойству, что мы опасались не находить наконецъ для вашего величества никакихъ новыхъ вѣстей, и увѣрилъ меня, что онъ хвасталъ одинъ оное исполнить до возвращенія своего отца. Первое движеніе привело меня въ ужасное сердце на бенъ-Эридуна, я спрашалъ было его достойнымъ за такое дерзновеніе наказаніемъ; но увидѣлъ его столь спокойнымъ отъ моихъ угрозъ, и столь разумнымъ въ исполненіи того, въ чемъ, какъ уже я послѣ узналъ, его обвинялъ докторъ ложно, что я всегда отдавалъ справедливостъ должную его достоинству, и что съ того времени почиталъ его какъ родного моего сына.

То правда, милостивой государь, отвѣчалъ Абюбекеровъ сынъ, говоря царю Астраханскому: я бы несправедливъ былъ жаловаться на Мюшамгида: я видѣлъ отъ него всевозможныя милости; но между тѣмъ за мною присматривають, а злостной докторъ, которой старался только меня погубить, наслаждается вольностью.

Это несправедливо, перервалъ Шемсъ-Эддинъ: я хочу, чтобъ онъ заключенъ былъ въ темницу до возвращенія Абюбекерова, а чтобъ привести себя въ безопасность отъ ненависти другихъ докторовъ, жалую себя Визиремъ равнымъ Мюшамгиду и Кюберге, съ такимъ только уговоромъ, чтобъ тебѣ не имѣть никакой злобы на перваго; потому что онъ худова намѣренія не имѣлъ, и я довольно увѣренъ,  
по

по его челоуѣколюбію , что онѣ бы  
себя смерти не предалѣ , хотябѣ  
и я побою доволенѣ не былѣ.

Бенѣ-Эридунѣ за такую высо-  
кую царскую милость бросилѣ къ  
его ногамѣ , и сперва было отри-  
цалѣ принять на себя такой чинѣ ;  
однако надлежало повиноватѣся :  
милостивой государѣ , говорилѣ онѣ  
царю , когда ваше величество при-  
нуждаете меня принять на себя  
такое достоинство , котораго я не  
заслужилѣ , я самовластію вашему  
повинуюсь , и увѣряю Мютамгида  
вѣчною и ненарушимою дружбою ;  
но какѣ забвеніе обидѣ и непамя-  
тозлобіе есть главной знакѣ доб-  
росердечія , то всеуниженно про-  
шу о прощеніи дѣкшора , которой  
хотѣлѣ меня погубить . Пусть  
только онѣ узнаетѣ , что я въ со-  
стояніи былѣ наказатѣ его за его  
злобу

засбу, да только не хотѣлъ того  
здѣлать. Нѣтъ! нѣтъ, ошвѣчалъ  
Шемсъ-Эддинъ, на сіе я не скло-  
нююсь, онъ не увидитъ прежде дне-  
внаго свѣта, пока не возвратится А-  
бюбекеръ изъ Серендиба; и сей без-  
дѣльникъ столько же будетъ же-  
лать его возвращенія, сколько спер-  
ва того опасался: но до того вре-  
мени, любезной мой бенъ-Эридунъ,  
продолжалъ сей государь, не оста-  
вляя меня несноснымъ мученіямъ,  
и старайся пріятностію твоихъ раз-  
говоровъ извлечь меня изъ глубо-  
кой задумчивости, въ копорую не-  
престанно меня ввергаетъ печальное  
напамятованіе о моемъ уронѣ. Ми-  
лостивой государь, ошвѣчалъ бенъ-  
Эридунъ, покланяясь до земли: ког-  
да ваше величество милостиво у-  
достоили слушать съ нѣкоторымъ  
удовольствіемъ низайшаго вашего  
раба, я клянусь, не опходить ошъ  
васъ,



васъ , пока имѣть буду честь вамъ  
угоденъ быть , и что всѣ часы мо-  
ей жизни посвящены будутъ къ ва-  
шей службѣ. Продолжай же отвѣ-  
чалъ Шемсъ - Эддинъ , оказывать  
мнѣ знаки твоей преданности раз-  
сказываніемъ мнѣ какойнибудь но-  
вой исторіи , которыя столько же  
бы меня увеселили , какъ и преж-  
нія твои.

Я знаю одну , милосливой го-  
сударь , отвѣчалъ Бенъ - Эридунъ ,  
которая весьма любопытна , и не  
однократно уже думалъ было ея на-  
чать , да только опасаясь привести  
вамъ на память нещасія ваши ;  
потому что она въ своемъ началѣ  
имѣетъ сходство съ тѣмъ , что  
случилось вамъ наигорестнѣйшаго ,  
то правда , что окончаніе оной весь-  
ма различно , которое тотчасъ  
приведетъ въ забвеніе , что спер-  
ва

ва печальнаго было: однако я, милоспивой государь, безъ особливаго на шо повелѣнія оиъ вашего величества начашъ не осмѣливаюсь.

Шемсѣ-Эддинъ сперва нѣсколь-  
ко подумавъ, сказалъ ему: неща-  
стїя мои и безъ того такъ живо  
всегда въ умѣ моемъ предсавля-  
ются, что швоя исторїя не мо-  
жетъ ихъ прибавишь. И такъ, лю-  
безной мой бенъ-Эридунъ, ты мо-  
жешь смѣло начинать швою по-  
вѣсть, какая бы она ни была, я  
буду слушать со вниманїемъ. Бенъ-  
Эридунъ въ повиновенїе точному  
сему приказанїю началъ рассказывать  
Астраханскому царю слѣдующими  
словами:

---

---

ПОВѢСТЬ

## ПОВѢСТЬ

о Училиѣ - Охантеѣ , Принцѣ  
Китайскомъ.

**Ф**анфурѣ Императорѣ Китайской  
сочетался бракомъ съ Каши-  
фею , прекраснѣйшею изъ всего  
свѣта Принцессою; ничего въ нату-  
рѣ не видано было столь совершен-  
нѣйшаго, какъ она , и когда одна-  
жды взглянуть на окружность ея  
лица , то все прекрасное виданное  
до того времени было само ничто  
въ разсужденіи совершенствъ сея  
Императрицы , которой качества  
душевныя гораздо еще превосходи-  
ли и тѣлесныя. Такія жены дол-  
жны бы быть безсмертныя , но не-  
сравненная Кашифе , милостивой  
государь, въ Китаѣ только почти  
для того показалась, чтобъ оста-  
вить тамъ по себѣ вѣчную печаль:  
она умерла на первомъ году сво-  
его

его брата, произведя на свѣтъ  
Принца именемъ Учимъ-Сханшея.

Фанфуръ въ такую пришелъ  
печаль о смерти своей супруги,  
что оставя правленіе своихъ обла-  
стей, предался со всѣмъ въ опчая-  
ніе. Онъ велѣлъ построить въ  
своемъ дворцѣ великолѣпную гроб-  
ницу, на которой изъ бѣлаго мрамора  
изображена была Катифе, и  
не пропускалъ ни одного дня, чтобъ  
не сходить туда два раза для омо-  
ченія оной своими слезами.

Сей государь около пяти лѣтъ  
препровождаетъ такимъ образомъ  
жизнь свою, какъ верховной его  
Визирь, которой былъ человекъ  
совершеннѣйшаго разума, пришелъ  
нѣкогда къ нему; онъ сперва повер-  
гнулъ себя лицомъ на землю, и  
потомъ вставши говорилъ ему:  
милостивый государь!

милосивѣйшій государь, смѣешь ли представить тебѣ низайшій твоей рабѣ, что твоя печаль весьма долговременна, и что она приводитъ тебя у народа въ ненависть? Сколь несравненная Кашифе достойна ни была, однако оной негодуетъ, видя тебя проливать такъ долго слезы, которыя лучше приличествуютъ женѣ, нежели такому государю, каковъ ты. Кашифе была чрезмѣрно прекрасна, но сыщется ли больше на землѣ подобной ей женщины? Если не можетъ тебя пронуть никакая другая красота, то вздумай по крайней мѣрѣ, что ты долженъ сохранить твоему сыну престолъ, съ котораго подданные твои намѣрены тебя свергнуть, если ты долѣе будешь жить въ твоёмъ уединеніи.



ДВАДЕСЯТАЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**Ф**анфуръ, удивясь Визирскимъ рѣ-  
чамъ, пробудился какъ бы отъ  
глубокаго сна. Благодаривъ его,  
Визирь, говорилъ онъ ему, за твою  
искренность и чистосердечіе, одна-  
шолько польза моего сына возвра-  
щаетъ меня къ жизни: я былъ бы  
виновенъ, если бы опчаяніе мое  
было причиною бѣднаго его состоя-  
нія: дай же знать народу, что я  
намѣренъ оному показаться, и что  
сверхъ того хочу жить со всѣмъ  
иначе, нежели какъ жилъ послѣ  
смерти любовной моей Кашифе.

Какъ лишь скоро Визирь вѣдо-  
мость сію обнародовалъ, то воз-  
духъ наполнился радостнымъ вос-  
кликаніемъ; Фанфуръ былъ любимъ  
всѣми, и его подданные, сколь  
довольны ни были управленіемъ  
Визирскимъ, засвидѣтельствовали  
Часть II. М радость

радость свою , видя самого своего государя , вступившаго въ правленіе , многими торжествами и веселыми пиршествами .

Какъ во всѣхъ Фанфуровыхъ поступкахъ всегда видна была печаль , то Визирь , спараясь оную разбить , представлялъ ему найпрекраснѣйшихъ въ свѣтѣ женщинъ ; однако прелести ихъ не могли изкоренить изъ его сердца образа прекрасной Капифе : онъ на всѣхъ ихъ взиралъ безъ наималѣйшей чувствительности , которая удивила и самихъ Мандариновъ , и обративъ все свои попеченія къ одному Учимъ-Оханшею объявилъ , что пока сей Принцъ будетъ живъ , не сообщится онъ ни съ какою женою .

Наконецъ , милостивой государь , единородной наслѣдникъ  
Кипай-

Кишайскаго государства, едва достигнуль шестнадцати лѣтъ, какъ почувсѣвовалъ въ себѣ превеликую склонность къ путешествіямъ, и просилъ нѣкогда ошемъ позволенія у Фанфура; но сей Монархъ, удивясь такой прозвѣ, и представляя ему съ крайнею ласкою всѣ опасности, коимъ бы онъ былъ подверженъ, и несносное безпокойство, которое причинило бы ему его отсудствіе, усиленно его просилъ объ ономъ намѣреніи больше не думать.



## ДВАДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

Сѣи представленія не только Учимъ-Оханшея не отврашили, но еще больше желаніе его умножили, и онъ вознамѣрился нашед-

ни случай уѣхать безъ позволенія родителскаго. Онъ запасся весьма многими числомъ дорогихъ камней, взялъ золота, сколько ему за нужно разсудилось, и пригласивъ къ своему намѣренію шестерыхъ изъ своихъ друзей, и съ ними только одними поѣхалъ на судно, которое понаемно одинъ изъ нихъ ему купилъ.

Одинъ изъ сихъ шести чело-вѣкъ, которой напередъ сего былъ его дядька, хотя и противился его намѣреніямъ, однако сей Принцъ грозилъ ему своимъ гнѣвомъ, естли онъ хотя чують о томъ заикнется царю, его опцу, и какъ Бакмасъ [имя сего дядьки] горячо любилъ Принца, то не хотѣлъ онъ осмѣивать его стремленіе спрассей, которымъ подверженъ онъ былъ по своей младости,

и вознамѣрился прешерпѣвать вмѣстѣ съ нимъ всякія опасности.

Другой Принцовъ дорожной поварищъ назывался Ахмеди, сей былъ ученой Мандаринъ; онъ зналъ на всѣ почти языки, и въ краснорѣчьи никого себѣ подобнаго не имѣлъ.

Третьей былъ сынъ Принцовой кормилицы и богатаго купца.

Четвертой былъ презрѣдней музыкантъ, и игралъ на инструментахъ съ такою нѣжностію, которая плавила всѣ чувства.

Пятой былъ живописецъ подобной славному Маню, а шестой такъ легокъ былъ на-ногу, что въ состояннн былъ нагонять быстрыхъ въ бѣгу звѣрей.



Имѣя они вѣтеръ весьма благополучной, и судно хорошо оснащенное, Принцъ переѣхалъ въ десять дней сколо осми сотъ миль. Они пристали къ берегу, гдѣ выгружаясь, Принцъ подарилъ судно и со всѣмъ приборомъ кормщику, наиспрожайше ему запретивъ, не возвращаться въ Китай чрезъ шесть лѣтъ.

Бакмасъ и Ахмеди видя, что Учимъ-Оханшей весьма расточилъ золото и серебро по всѣмъ проѣзжающимъ городамъ, представляли ему, что когда хочетъ онъ путешествовать подъ именемъ простаго дворянина, то не должно ему дѣлать такихъ чрезвычайныхъ издержекъ; а если онъ будетъ жить съ тою малою бережливостію, какъ началъ, то богатства его, сколь бы они многочисленны ни были

Были скоро истощиться могутъ. Принцъ не хотѣлъ тому ни чему вѣришь, онъ столько былъ рас-  
численъ, что наконецъ дошло  
дѣло до каменьевъ, которыхъ у  
него было на такую безчисленную  
сумму, что онъ воображалъ себѣ  
никогда не имѣть недостатку  
въ деньгахъ. Между тѣмъ об-  
ѣздя около двенадцати тысячъ  
миль по разнымъ государствамъ,  
по моремъ, по сухимъ путемъ,  
началъ онъ весьма поздно усматри-  
вать, что надлежало бы ему по-  
слѣдовать благоразумнымъ совѣ-  
тамъ Мандарина и своего дядьки.  
Онъ призналъ тогда погрѣшность  
свою съ крайнимъ сожалѣнiемъ, и  
находился въ самомъ бѣднѣйшемъ  
въ разсужденiи Принца состоянiи;  
къ большей же своей горести до-  
велъ онъ и шестерыхъ своихъ до-  
рожныхъ товарищей до такого жъ

бѣднаго состоянія ; однако нѣсколь-  
ко еще упѣвало его то , что ни  
одинъ изъ нихъ не жаловался на  
его небрежанность , и что напро-  
тивъ того всѣ , они обѣщались по-  
могати ему каждой своимъ искус-  
ствомъ .

Въ самомъ дѣлѣ , какъ скоро  
они прѣехали въ нѣкоторой боль-  
шой городъ , скороходъ провѣдавъ ,  
что вездѣ искали человека , копо-  
рой бы могъ въ скорости отпра-  
вити въ нѣкоторыя нужнѣйшія дѣла ,  
подрядился оное исполнить . Онъ  
выялся меньше сущекъ обѣгать бо-  
лѣе шестидесяти миль . Онъ въ  
томъ договорился , а Принцъ съ  
своими товарищами были за него  
поручами : ему отдавали деньги ,  
изъ коихъ большую половину  
оставилъ себѣ имѣ ; и исполнивъ  
свое обѣщаніе къ великому удо-  
воль-

вольствію шѣхъ , копорые его на-  
няли , Принцъ пользовался его ско-  
ростию ; и живучи съ великою бе-  
режливостию , поѣхали они въ дру-  
гой городъ , имѣя у себя денегъ  
только чешыре серебряныя монеты.



## ДВАДЕСЯТЬ ВТОРАЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**К**акъ скоро въ оной прѣѣхали ,  
то купецкой сынъ , вная совер-  
шенно ариемешнику , пошелъ къ  
славному кунцу , подрядился у не-  
го окончивъ въ три дни всѣ щепы  
его , копорые онъ имѣлъ съ свои-  
ми повѣренными. Хотя сіе каза-  
лось почти невозможнымъ , однако  
кунцъ заставилъ его шрудиться ,  
былъ шрудами его доволенъ , за-  
плашилъ ему за то весьма честно ;  
и сими деньгами Принцъ съ своею

свиною прсжилъ недѣли съ двѣ , по прошествіи ксоторыхъ опять они пришли въ прежнюю крайность. Тогда музыкантъ взялъ свою люшню, началъ на ней играть, и припомъ припѣвать съ такою нѣжностію и согласіемъ, что знатнѣйшіе въ городъ господѣ спали его брашь въ свои дома. Они ему плашили за сіе увеселеніе весьма довольно, и сими деньгами пипались они нѣсколько недѣль. Живописецъ видя тогда, что они опять скоро въ прежнюю бѣдность придуть, пошелъ къ царю той земли, въ которой они были, договорился написать его портретъ, и изобразилъ его такъ сходно и живо, что сей государь, удивясь такой новости, почелъ его за божественнаго человѣка. Онъ не могъ пенять, какимъ бы образомъ возможно было изобразить столь живо и натурально



рально всѣ его черты лица, что всякой могъ его узнать въ сей картинѣ. Онъ далъ живописцу дорогой цѣны брилліанъ и три тысячи чекиновъ. Всѣ знатнѣйшіе придворные господа, по примѣру государя, захотѣли также списаться, и онъ за всѣ сіе получилъ такіе знатные подарки, что онъ вынесъ съ собою изъ сего города больше десяти тысячъ червонныхъ. Сія сумма въ разсужденіи тогдашняго Принцова состоянія была чрезвычайная, но весьма малая въ разсужденіи безчисленнаго богатства, которое онъ распочилъ безразсудно.

Они одѣлись всѣ весьма чисто, деньги свои поберегали и вознамѣрились опять ѣхать къ Китаю. Они уже отъѣхали больше пяти сотъ миль и недалеко были отъ города Зоффалы какъ напало на нихъ около двухъ сотъ разбойниковъ.

Хснѣя Учимъ - Оханшей имѣлъ только при себѣ шестъ своихъ товарищей, однако многолюдство его не устращало: онъ вознамѣрился обороняться; но какъ Ахмеди представилъ ему, что сіе было бѣ безразсудная смѣлость, то Принцъ оружіе опустилъ: одинъ человекъ весьма изряднаго вида, которой казался бытъ предводителемъ сихъ злодѣевъ, подошедъ къ нему весьма учтиво въ разсужденіи такого человека, говорилъ ему, намъ въ жизни вашей нѣтъ нужды, когда вы нимало не пропивишесь, мы довольны будемъ вакимъ имѣніемъ; но еслибъ хоть одинъ изъ васъ осмѣлился по пропивишся, то кле- нусь вамъ, чтобъ уже вы всѣ были изрублены. Учимъ-Оханшей, взглянувъ на него съ презрѣніемъ, сказалъ ему: когдабъ васъ было пятьдесятъ на насъ семерыхъ, то бы

я васъ не устращился, но много-людству должно уступитъ, дѣлайте съ нами что хотите.

Такой смѣлой отвѣтъ атаману сихъ разбойниковъ показался: я вижу, говорилъ онъ ему, что въ тебѣ есть храбрость, за то тебѣ спасено, и для того поступаю я съ тобою лучше. Помѣвъ разсмотрѣвъ, сколь велика вся добыча, ондалъ онъ Принцу сто золотыхъ чекиновъ, и каждому изъ его споварищей по пятидесяти, оставилъ имъ лошадей, и отпустилъ ихъ продолжать свой путь.

Наконецъ прѣѣхали они въ Зоффалу, гдѣ Китайской Принцъ занемогъ весьма опасно, почему прожили они путь большую половину своихъ денегъ, и пришли опаявъ въ прежнюю свою бѣдноту.

Очередь пришла до бакмаса  
 промыслять на пропитаніе денегъ:  
 но какъ въ городѣ семѣ жили толь-  
 ко одни купцы, копорые только  
 помышляли о своихъ торгахъ, и  
 о полипикѣ, копорой онѣ обучался  
 при дворѣ Кишайскомѣ, и о копо-  
 рой хотѣлъ онѣ давать наставле-  
 нія, они и понятія не имѣли, то  
 сколько онѣ съ надменностію сво-  
 ею по всему городу ни ходилъ,  
 однако все понапрасну, и не на-  
 шелъ ни одного человѣка. кто бы  
 ему хотя стаканъ воды поднесъ;  
 онѣ кусалъ себѣ губы съ досады.



## ДВАДЕСЯТЬ ТРЕТЬЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**Б**акмасъ, милосшивой государь,  
 продолжалъ бѣнъ - Эридунъ,  
 шелъ назадъ въ превеликой горе-  
 сти,

сти, что не могъ оказать своему Принцу такой же услуги, какъ его товарищи, какъ вспрѣялся ему одинъ почтенной старикъ, копорой по иносстранному своему виду казался бытъ не шупотнимъ жишелемъ; онъ разсудилъ по бакмасову взгляду, что онъ былъ въ крайней печали, и спросилъ у него тому о причинѣ, просилъ его и съ своими поварищами къ себѣ въ домъ. Принцъ пошелъ къ нему съ своею свитою, и во время обѣда сей доброй старикъ слыша, что бакмасъ весьма выхвалявалъ преимущесва, копорыя даетъ намъ знатная порода, говорилъ своимъ гостямъ: друзья мои, бѣдной человекъ всегда бываетъ въ презрѣннн, какого бы онъ званія ни былъ: когда мы придемъ въ бѣдность, то гораздо лучше ушавать уже о своемъ благородствѣ; а когда  
напро-



напротивъ того разбогатѣемъ , то  
хотябъ изъ самой подлосни были ,  
однако всѣ починашь будущъ , какъ  
бы самыхъ знатнѣйшихъ . Сказавъ  
се , положилъ онъ бакмасу въ руку  
двадцать червонныхъ , и вспавши  
изъ за сполы пошелъ въ городъ за  
своими дѣлами , и Принцъ съ сво-  
ими шоварищами вмѣстѣ съ ними  
же вышелъ .

Сии разсужденія привели Учимъ-  
Охантея въ крайнюю печаль , онъ  
со стыда плакалъ . Что это , раз-  
мышлялъ онъ въ себѣ , пристойно  
ли , чпобъ за одну мою негрѣш-  
ность , принужденъ я былъ кор-  
мишься искусствомъ моихъ шовари-  
щей ? и безъ ихъ бы вспоможенія  
дошелъ бы я до крайней нищеты ?  
Ахмеди , видя Принца въ превеликой  
печали , для ушѣшенія его упопреб-  
лялъ все свое краснорѣчье ; и при-  
шомъ

шомъ обличалъ малодушіе его въ несчастіяхъ; выѣхавъ изъ Зоффы, прибыли они чрезъ нѣсколько дней въ весьма изрядной маленькой городокъ. Ахмеди тотчасъ по своему приѣздѣ обнародовалъ въ городѣ, что онъ чрезъ восемь дней съ ряду готовъ спорить о всякихъ разныхъ вещахъ противъ наиученѣйшихъ людей. Сперва было хвасшовсшву его спали смѣяться, но какъ пришло до дѣла, то онъ всѣхъ слушателей привелъ въ великое удивленіе, и споль оказалъ превосходное свое знаніе, что всѣхъ посрамилъ, кошорье осмѣливались противъ его говорить. Но со всѣмъ тѣмъ наука его возбудила шолко во всѣхъ ученыхъ къ нему зависнь; онъ онъ сего спора получилъ лишь сѣбѣ пустую и безплодную славу, а сверхъ того такъ на него всѣ поднялись, подѣ тѣмъ

шѣмъ видимъ, будишы наука его  
прспивна была государственнѣй  
пользѣ, что онѣ для спасенія сво-  
его живеша, принужденъ былъ бѣ-  
жашъ, и остыли бѣ у нашихъ до-  
рожныхъ не осталась еще нѣсколь-  
ко денегъ, то бы они и голодомъ  
пробыли.

Ученой Ахмеди былъ въ чрез-  
вычайномъ смущеніи; онѣ долго  
ропшалъ на неблагодарность и не-  
вѣжесиво вѣка: но наконецъ буду-  
чи въ дорогѣ около одиннацати  
дней, прѣхали они въ городъ Зебѣ.

Принцъ, терзаясь мучительны-  
ми разсужденіями о своемъ неща-  
стіи, говорилъ: О небо! каждой  
изъ васъ, выключая Ахмедія, нашелъ  
способъ, чѣмъ намъ пропипашься,  
и теперь одинъ я только остался,  
чтобъ отвѣдать щастія, могу ли  
вамъ

вамъ въ томъ опсудить. Нѣтъ, нѣтъ, конечно на небѣ не написано, чтобъ я всегда вамъ былъ въ тягость; пошлѣмъ сказавъ имъ, что онъ оставивъ ихъ на одинъ только часъ, прикажъ имъ искать себя на Зебской площади; хотя было они не хотѣли отъ него оставаться, однако онъ, оставя ихъ, пошелъ только одинъ. Пройдя большую часть города, сѣлъ онъ на каменной лавочкѣ, которая случилась на улицѣ, и былъ въ глубокихъ мысляхъ о своемъ несчастіи, какъ по той улицѣ, гдѣ онъ тогда сидѣлъ, шла великолѣпная погребальная церемонія. Печаль его столько усилилась, что не различая никакихъ настоящихъ предметовъ, не имѣлъ онъ нисколько любопытства, чтобъ освѣдомиться, по комъ Зебскіе жители проливали слезы; и когда коле-

колесница, на которой поспавленъ былъ гробъ, проѣхала мимо его, но онъ не вспалъ передъ нею, какъ прочіе смолителі.

Симъ поступкомъ, которой почли за презрѣніе, такъ много оглобились, что начали Принца жестоко бранить; онъ на то имъ ничего не отвѣщивовалъ, разсуждая самъ въ себѣ, до чего приводилъ насъ бѣдность; но молчаніе его также толкуя въ худую сторону, одинъ изъ бывшихъ при погребательной церемоніи ударилъ его весьма больно хлыстикомъ по лицу.

Учимъ - Оханшей въ такое пришелъ тогда сердце, что обнаживъ свою саблю, срубилъ потчасъ голову сему грубіяну. Такой смѣлой поступокъ удивилъ всѣхъ зрители:



лей: они хотѣли было на Принца  
броситься, но онъ обороняясь, какъ  
лютой левъ, порубилъ больше  
прищипанн челоуѣкъ прежде, неже-  
ли схватить его могли. Между  
тѣмъ напали на него великимъ  
многолюдствомъ, схвативъ его,  
связали ему руки, и хотѣли было  
вести въ пещицу, какъ по щасной  
песнѣро поварицей подослѣли на  
оное мѣсто, гдѣ се дѣйствіе  
происходило.

\*\*\*\*\*

## ДЕВЯТАЯ ЧЕТВЕРТАЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

Они нмало не медля обнажили  
всѣ свои сабли, и напавъ не-  
чаянно на тѣхъ, которые вели  
Учимъ-Охансея, тотчасъ его изъ  
рукъ ихъ освободили; сей Принцъ  
опять принялся за свою саблю, и  
своку-

совкупясь съ своими радшии телами, шакой спрахъ навели на весь городъ, что оснава погребашельную церемонію каждой бѣжа ѣ ошъ нихъ прочъ, сколько его силы было.

Ахмеди спрашивая тогда Учимъ - Оханшея, по какому случаю такъ худо съ нимъ поступили; весьма удивился, услыша ошъ него, что онъ того не знаетъ; но увѣдомясь ошъ вожапаго колесницы, на которой стоялъ гробъ, что оное здѣлалось за неоказаніе должнаго почтенія шѣлу царя Збскаго, именемъ Меруана, котораго не давнѣ преславился безъ наследниковъ, вознамѣрился всеобщей спрахъ употребить въ пользу, и совѣтуя Принцу и своимъ товарищамъ вложить сабли въ ножны, повелъ ихъ къ тому мѣсту, куда зѣжался народъ.

народъ. Они пришли на пространную площадь, гдѣ оной былъ въ собраніи, и идучи важнымъ видомъ, подошли они къ городскимъ начальникамъ, которые взирали на нихъ съ почтеніемъ, смѣшаннымъ съ ужасомъ.

Ахмеди далъ тогда знакъ, что имѣетъ онъ имъ сказать нечто важное, почему здѣлалось глубокое молчаніе, и сей разумной Кишаецъ говорилъ имъ на ихъ языкѣ такъ краснорѣчиво, что весь окружающий его народъ не могъ доволно его наслушаться, и почиталъ его какъ бы человека наполненнаго пророческимъ духомъ. Симъ легковѣріемъ тотчасъ умѣлъ онъ воспользоваться, и припверяясь знанію чрезъ великаго нашего пророка все то, что имѣло слушаться послѣ Меруановой смерти,

и что для прекращенія несогласій, могущихъ произойти между провинціальными начальниками въ избираниі новаго царя, велѣно ему было привести къ нимъ съ краю свѣща молодаго Принца, неслыханной храбрости: тогда повелѣвалъ онъ имъ шакъ самовластно принять Учимъ-Оханшея своимъ царемъ, что никто не осмѣлился ему прошиворѣшить. Потомъ весьма изрядно описалъ онъ имъ его благоразуміе, а особливо его храбрость, которую уже онъ оказалъ очевидно, и окончалъ свою рѣчь, желая имъ всякаго благополучія въ его государствованіе.

Сія рѣчь говоренная какъ бы пророческимъ духомъ, а при томъ весьма разумно и искусно, и самыхъ невѣроятныхъ людей обманула. Народъ штысячекратно произ-

произносилъ радостныя восклицанія: да царствуетъ надъ нами и нашими попомками сей молодой воинъ, посланной къ намъ отъ Магомета, и всякой прошивающейся возведенію его на престолъ, имѣетъ быть причтенъ непріателемъ великаго пророка. Хотя бы претенденты и не хотѣли допустить на царство Кипайскаго Принца, однако не могли бы преклонить къ тому народъ, столько они въ сомнѣніи утвердились; но какъ и сами оные претенденты словамъ Мандариновымъ повѣрили, то всѣ единогласно объявили царемъ Учимъ-Оханшея, и тотчасъ повели его по всему городу, которой призналъ его за своего государя.

Не можно изобразить, въ какомъ удивленіи былъ сей Принцъ; онъ почиталъ сіе происшествіе,  
 Часть II. Н какъ



какъ бы прѣшное сновидѣніе, которое тошнѣе оканчиваеца; но увидя въ ономъ дѣйствительность, принималъ онъ съ важнымъ видомъ спдаваемые ему почтенія, велѣлъ окончить Меруаново погребеніе, при которомъ хснѣлъ присудствовати самъ съ своими товарищами, и приказавъ вынуть изъ казны сто тысячъ чекиновъ, правдѣилъ оныя между народомъ.

А чтобъ никто во всемъ городѣ не остался недовольнымъ, новой царь, велѣвши поднять мертвыя шѣла ихъ, которыхъ онъ съ своими товарищами лишилъ жизни, приказалъ построить для ихъ великолѣпную гробницу, и увѣривъ чрезъ Ахмедя, что они наследовались всѣмъ родомъ обѣщаннымъ добрымъ Музульманамъ, хотѣлъ еще утѣшить и фамилію ихъ не

сло-

словами одними, но самымъ дѣломъ, и велѣлъ выдать ихъ вдовамъ, и ихъ дѣшамъ каждому по десяти тысячъ золотыхъ чекиновъ.

§§§§ §§§§ §§§§ \* §§§§ §§§§ §§§§

## ДВАДЕСЯТЬ ПЯТАЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**А**хмеди и Бакмасъ безвѣсточно почти были при Принцѣ, который во всемъ послушалъ по благо-разумнымъ ихъ совѣщанъ: онъ щедро награждалъ прочихъ своихъ дорожныхъ товарищей, и былъ на пресыолѣ около пяти лѣтъ, весьма любимъ онъ всѣхъ своихъ подданныхъ; но любовь къ опечаленному другу возымѣвъ надъ нимъ свое дѣлство, и безпрестанно воображая жестокое безпокойство царя, своего отца о нечаянномъ его опечаленіи, вознамѣрился онъ возвра-

пишся въ Кипай. Для сего собралъ снѣ главнѣйшихъ своего государсва, и предложивъ имъ свое намѣреніе, пресиль ихъ о избраніи между ими двоихъ для управленія государствомъ вмѣстѣ съ Ахмедіемъ и Бакмасомъ до того времени, пока снѣ къ нимъ пришлетъ о себѣ извѣстіе, и просилъ еще, естли паче чаянія чрезъ три года не получатъ они стѣ него никакого извѣстія, vybrашъ царемъ, кого они разсудятъ за благо.

Я умалчиваю, милостивой государь, продолжалъ бснѣ-Эридунѣ, какія происходили сопротивленія оуѣ ошлучѣѣ Принца, и какую оказывали печаль лишиться его; хосня снѣ на лицахъ свсихъ подданныхъ примѣшилъ крайнее сожалѣніе, и хосня самъ въ себѣ чувствовалъ

валъ печаль, чѣмъ съ ними раз-  
сѣялся, однако онъ остался при  
своихъ мысляхъ непоколебимо;  
просился съ извѣстными своими друзь-  
ями, коимъ хлѣбъ было сверхъ  
его воли за нимъ слѣдовать: взявъ  
множество золота, и драгоценныхъ  
каменевъ, и удалился одинъ, и  
подъ скрытымъ именемъ отъ сво-  
ей сподвижницы. Ахмедъ, который  
Принца возвелъ на престолъ, въ хъ  
чувствительнѣйшее было его от-  
даленіе: милосерднѣйшій государь,  
говорилъ онъ ему прощаясь съ нимъ,  
когда уже вы на наши просьбы  
не склоняетесь, и я можешь быть  
лишаюсь васъ на вѣки, но прошу  
принять отъ меня сей карбункулъ,  
[камень] и въ то время онъ далъ  
Учимъ-Охатпею драгоценной ка-  
мень величиною съ орѣхо, на ко-  
торомъ вырѣзаны были волшебныя  
слова: сіяніе солнечное, сказывалъ

онѣ ему, не будетъ столько свѣтло, какъ сей камень въ темнотѣ свѣщивъ: онѣ мѣ подарилъ мѣня нѣ-  
 которой славной волхвѣ; и я опи-  
 даю его въ ваши, милосердивой го-  
 сударь, руки, шакъ какъ любовныи-  
 нѣишую вещь: оной въ такой даль-  
 ней вашей дорогѣ, можетъ быть,  
 вамъ пригодится. Принцъ Ахме-  
 дѣвъ подарекъ принялъ, и простясь  
 съ нимъ, предпріѣлъ свой пушкъ къ  
 областямъ царя своего отца.

Ничего достопамятнаго съ Ки-  
 тайскимъ Принцомъ въ мѣстѣдѣ  
 его многихъ чужесправныхъ дво-  
 ровъ не случилось. Онѣ сбыкновен-  
 но оставался при оныхъ на нѣсколь-  
 ко времени, и показывалъ себя  
 весьма изрядно: однако весьма уже  
 остерегался оныхъ расточенія, како-  
 рое напередъ сего доведо (шло его  
 до такой бѣдности).



Наконецъ чрезъ годъ своего путешествія, какъ моремъ, такъ сухимъ путемъ, прибылъ онъ въ обласни царя Кюанга: при входѣ въ его столицу была великая площадь, обширная со всѣхъ сторонъ, и кошерую гораздо простирающе. Здѣлали разореніемъ древняго капища, которое напредъ сего идола-поклонники посвящали и въ которому божеству, называемому Цодорина-Кюангъ. На самомъ фундаментѣ стараго капища построилъ для себя великолѣпной дворецъ, передъ которымъ поставленъ былъ великой обелискъ изъ чернаго мрамора, на кошеромъ съ одной стороны вырѣзаны были золотыми словами государственные права, а на другой многія любовныя наравоученія.

Молодой Китайской Принцъ забавлялся разсматривать изрядную

сїю пирамиду , какѣ увидѣлѣ въ дворцовыхъ окошкахъ двѣ женщины красны безпримѣрной; онѣ увѣдомился , что они были сѣѣ царскія дочери , изѣ копорыхъ большая называлась Модира , а меньшая Гюльпене : первая ему чрезвычайно показалась : но нѣкоторые чужестранцы столь худо про нея ему рассказали , что онѣ тотчасѣ сѣѣ ней пересталѣ думать . Сїя Принцесса называли ему , никогда въ одинакомѣ видѣ не бываеѣ ; но иногда блкура , иногда черноволоса : она легко можеѣ возненавидѣѣ , и при томѣ безѣ всякой причины то что нѣсколько дней напередѣ весьма чрезвычайно любила . Такое сѣ сумзбродство почиается ненарушимымѣ закономѣ во всемѣ государствѣ , и она столь власна , и въ такомѣ порабощенїи держиѣ подданныхъ царя своего отца , что всѣ

всѣ подѣ опасеніемъ здѣлашся народнымъ посмѣшищемъ ничего не дѣлаюпѣ и ничего не говоряпѣ , что не аппробуемѣ безпущная сія Принцесса.

Что касается до Гюльене , сказалъ ему одинѣ разумѣйшій старикѣ , по хопя она не столь хороша , однако гораздо еще опаснѣе сесирѣ своей ; не возможно почти защититься отѣ ея прелестей , она держипѣ при себѣ одну старую Арабку , именемъ Куроуму , которая ежечасно перемѣняетѣ на себѣ видѣ и платья для уловленія молодыхъ чужеспранцовѣ , прѣбѣжающихъ въ городѣ . Сія опасная Принцесса подлѣ царскаго дворца построила себѣ великолѣпной домѣ , здѣлала тамѣ преизрядные сады , и множество потаенныхъ лабиринтовѣ , въ которыхъ гуляя съ нею

обыкновенно заблуждаются ; но какъ скоро выдутъ на маленькую дорожку , ссыженную по сторонамъ розами , то увидяшъ простирнное поле , называемое *лугъ удополь-стпгя* . Въ семъ мѣстѣ болыне уже ровъ не видно , они всѣ поблекли и завяли , а вмѣсто того находятъ пучки иѣкой-рой овоцѣ продолговатой и красноватой , иногда столько шершавѣ вкуса веселья , что всячески стараются изъ снаго мѣста вонъ вышши , чпобъ и никогда опяшъ не возвращашся . Хотя Гюльпене и здѣлала широкой ровъ по концѣ розовой дороги ; однако ни единого человека , а особливо изъ мужчинъ оной не задерживашъ .

Оставивши сего разумнаго старика , Прищѣ разсуждалъ еще о его рѣчахъ , какъ подошла къ нему одна женщина , покрывшая весьма толстымъ покрываломъ .

ДВА-

ДВАДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ ЧЕТВЕРТЬ  
ЧАСА.

Другъ мой, говорила сія женщина Принцу, взявъ его за-руку, и опившись къ сторонѣ, ты конечно какой нибудь новопрѣбжей. Я вижу оное по твоему безприсрастїю и малому старанїю, чтобъ искать себѣ щастїя, которое въ здѣшней землѣ для такихъ людей, какъ ты, не рѣдко бываетъ: я хочу тебѣ сказать одно мѣсто, которое здѣлаешь благополучною твою жизнь: пооди только за мною и будь скромнѣ.

Учимъ - Охантей будучи весьма любопытенъ, пошелъ за старухою безъ всякаго размысленїя; и идучи долгое время, пришелъ снѣ наконецъ въ узенькую улицу, по концѣ которой предводительница его отворивъ маленькую дверь, про-



веда его по лѣсницѣ и чрезъ весьма темную аллею въ залъ освѣщенной множествомъ восковыхъ свѣчъ, и украшенной всѣмъ тѣмъ, что можешь великолѣпнѣе изобрѣсти художество и натура, и при этомъ накурень былъ благовоннѣйшими порошками. Сія старуха оставивъ его тушь пошла о приходѣ его объявить своей госпожѣ, а между тѣмъ Принцъ разматривалъ со вниманіемъ всѣ украшенія сего мѣста; но сіе упражненіе потчасъ онъ ссавилъ при входѣ въ залъ одной молодой дѣвицы. Онъ съ одного взгляда ея красотою весь уже палъ ницъ, и потчасъ бросясь къ ея ногамъ, говорилъ ей: сколь мое щастіе достойно зависти, что вы, милостивая государыня, приказали меня привести въ сіи мѣста, чтобъ клястися вамъ вѣчною любовію! Ничто въ свѣтѣ не можешь сравниться

нишься . . . . Принцъ хотѣлъ было продолжати, но сія молодая дѣвица потчасъ его поднявъ, говорила ему пришедши въ великое смущеніе, и снѣ спыда покрасивши, государь мой, одумайтесь, что вы дѣлаете, не я должна быть причиною такого жестокаго восхищенія, я вишь несчастная невольница. Но сколько бы теперь подлое мое состояніе ни было; однако бы я не хотѣла имѣ промѣнятися съ госпожею, которая потчасъ къ вамъ выйдетъ. Сколько родомъ она превосходна, столько поведеніемъ, своимъ безчестна, и мнѣ глядя на нея стыдно: приготовляйтесь только соопвѣтствовать ея любви, которою она безъ разбору жалуетъ всѣхъ мужинъ.

Китайской Принцъ слушалъ съ удивленіемъ сію красавицу, какъ

старая невольница, его предводительница, встала и, взявъ съ Принцессою Гюльдене, которую опираясь о ее руку. Представиле себя, мы великой государь, продолжалъ бѣнъ-Эридунъ, въ какомъ былъ удивленіи и печали Принцъ; онъ будучи уже предупрежденъ о сей Принцессѣ снѣ старика появившагося ему предъ дворцомъ, и онъ сей любовной дѣвицы, какъ осполбенѣлъ, чино Принцесса могла бы легко оное примѣнить, однако она привычки всегда себя ласкать, пошла его молчаніе въ добрую сторону.

Хотя она одѣта была весьма щегольски, и Принцъ находилъ въ ней тысячу пріятностей, которыя въ состояніи были бѣ наѣнить и самого нечувствительнаго; однако не могло себѣ вообразить, съ какою холодностію принималъ онъ

онѣ вѣѣ ея ласки. Духъ ея наѣ-  
менѣ будучи ея красотою,  
которой оѣ ея посвя-  
щаясь свое сердце, приѣмляѣ  
сполько благородства въ поступ-  
кахъ ея, и разсудилъ съ Гюль-  
пенею, что онѣ было и въ  
самомъ ея присудивши хотѣлъ  
дать знаки своей любви сей пре-  
лестной дѣвицѣ, но разсудя, что  
ея неспорожностъ можетъ быти  
лишила бы ея взору ея и на вѣ-  
ки, по возможности себя прину-  
дилъ, и притворился на нѣсколько  
времени отвѣщивать любовнымъ  
Гюльпене разговоромъ. Сей Принцъ  
видя ея поступки стыдился; но  
не видя на его къ ней обраще-  
ніе, они споль были приманчивы  
и прелестны, что, можетъ статься,  
онѣ бы преклонился, еслили бѣ  
одна изъ Принцессъ н воль-  
нудъ не пришла ей объявить, что  
царь,

царь, ея отецъ, желалъ съ нею тошъ же часъ говорить.

~~~~~  
 ДВАДЕСЯТЬ СЕДЬМАЯ ЧЕТВЕРТЬ  
 ЧАСА.

**Г**юльпенѢ сіе помѣшательство досадно было. Я скоро опять приду, сказала она Принцу, а вамъ не скучно будетъ въ компаніи сей дѣвицы. Тогда приказала она той невольницѢ, которую Учимъ-Охантей уже обожалъ, разговаривать съ нимъ до ея возвращенія, и сама вышла вонъ съ старою Куроумою.

Принцъ опустилъ изъ глазъ Гюльпенею безъ всякой печали, и пользуясь ея описущивіемъ, вторично бросился онъ на колѣна предъ несравненною сею дѣвицею. Сколь несносно мнѢ казалось, государыня моя, говорилъ онъ ей, то время, которое я пробылъ съ Принцессою!



цессою ! Тщешно стараешься она  
меня уловить своими прелестями  
никогда ей не овладѣть сердцемъ,  
надъ которымъ вы только одни  
самодержавную власть имѣете. Го-  
сударь мой, отвѣчала съ горде-  
ливостію сія дѣвица : я не столь  
слаба, какъ Гюльпене, будучи въ  
неперешней моей безчестной не-  
волѣ, духъ мой гораздо еще воль-  
нее, нежели у нея и царствующее  
при семъ дворѣ сластолюбіе и  
праздность, сердца моего еще не  
повредили, оное назначено, такъ  
какъ и моя рука плему, кно хра-  
бросію своею возвратитъ мнѣ  
владѣніе моихъ областей, отмсти-  
вши смерть царя, моего отца.

Потекшія въ сей часъ изъ  
Принцессиныхъ глазъ слѣзы весьма  
чувствительно пронзили Принцово  
сердце : мнѣ ничто невозможнымъ  
не покажется, прекрасная Прин-  
цесса,

цесса, говорилъ онъ ей, чтобъ возвращить вамъ ваше царство; объявивше мнѣ только вашихъ непріятелей, и я вамъ докажу, что единородной наслѣдникъ царя Киншаскаго не неудачливъ любви вашей. Принцесса глядѣла на Принца весьма пристально. Ахъ! милосливой государь, говорила она ему: гордосиъ моя истинно прощивалась моею къ вамъ склонности, я въ сей часъ усмотрѣла, что вы назначены были моимъ супругомъ: конечно, Принцъ, я пріемлю васъ собо въ записники, и оное дѣлаю мнѣ съ большію радостью, что я увѣрена о ссорѣ мнѣ бы влодѣю, которой въ прошедшія приключенія въ моей жизни, въ ссуденіе Гюльене, продолжала она, успѣю я разказать вамъ обстоятельство моего похищенія. Я знаю за чѣмъ ея къ собо позовалъ царь.

Моло-

Молодой Принцъ , именемъ  
Ашабекъ , прѣѣхалъ вчера къ вѣн-  
ному двору для перетовора съ ца-  
ремъ Кюзедемъ о нѣкоторыхъ дѣ-  
лахъ . Сей недостойней монархъ  
не привыкнувъ видѣвъ пренятнаго  
въ своихъ вѣселяхъ , и сносилъ  
войну , кошерую Ашабекъ прѣѣхалъ  
ему обѣщавъ съ стороны одного  
славнѣйшаго царя , ссѣли онъ не  
получилъ себѣ прѣдлагаемаго удоволь-  
ствія : сговорилъ съ своею дочерью ,  
чтобы она вслѣски посмѣялась  
своею хитростію на вѣнцѣ сердце  
сего молодата Принца ; ей конечно  
въ шемъ удалось , и между шѣмъ ,  
какъ она будишь трудилась въ  
одержаніи сей новой побѣды , мо-  
жетъ быть , будишь нѣкъ время  
объявиль вамъ о моихъ невѣдѣхъ .

Учимъ - Оханшей тысячекратно  
цѣловалъ руки у сей Принцессы ,  
кто-

которой сіи восхищенія не непріятны были , и посадивъ ево подавъ себя на софу , начала она слѣдующимъ образомъ .



## П О В Ъ С Т Ъ

*О Гюльгюли-Шемме, Принцессѣ Тефлисской.*

**Я** должна , государь мой , рожденіемъ мудрому Гомеръ-Изуфу царю (\*) Тефлисскому , и Принцессѣ Аннѣ , дочерѣ волхва Заль-Рска царя Палабадскаго : но хотя природа моя и знатная ; однако я никогда тѣмъ щасливѣе не была , но напрошивъ того едва лишь начала я видѣть свѣтъ , какъ не-бо устремившееся меня гнать ,  
под-

---

(\*) Тефлисъ , напредь сего Артаксша , еполичной городъ Грузіи .

подвергнуло меня злѣйшимъ несчастіямъ,

Волхвъ Залъ-река, мой дѣдъ, одаривъ меня при моемъ рожденіи всѣми качествами нужными для Принцессы, одарилъ меня еще и чрезвычайнымъ терпѣніемъ, предвидя конечно, что оная добродѣтель нужнѣйшая для меня будетъ, и назвалъ меня Гюльгюли-Шемаме.

\*\*\*\*\*

ДВАДЕСЯТЬ ОСЬМАЯ ЧЕТВЕРТЬ  
ЧАСА.

Мудрой Гомеръ-Изуфъ, мой отецъ, всевозможное употреблялъ стараніе обучить меня всему нужнѣйшему въ нашуръ и въ законѣ. Въ пятнадцатъ лѣтъ знала я почти всѣ науки, исключая другихъ рукодѣлій приличныхъ моему



ему полу. Въ одинъ день гуляючи съ царемъ, моимъ оцемъ въ дворцовыхъ садахъ, увидѣла я, что онъ остановился слушать декланья инсгихъ птицъ, и примѣтая, что онъ слушалъ ихъ съ великимъ вниманіемъ, удивилась я, когда онъ вдругъ безъ всякой причины засмѣялся. Такое сумозбродство шоль разумнаго челоѡка меня крайцѣ удивило: я шолько ему доучала обѣ открытій мнѣ тому причины, что увѣдомилась, что онъ разумѣетъ языкъ всѣхъ животнохъ, и что двѣ малиновки сказывали другимъ маливкимъ птичкамъ коѣящую вѣдомость: а какая шотѣя вѣдомость, вскричала я смѣючись, думая, что отецъ мой шутилъ? Такая шот, сказавъ онъ мнѣ, что лоня Ъ медниковъ у Ясминнаго ручья спохватился, и мѣшокъ, кошорой былъ у него на спинѣ,

про

Прорвался , и высыпалось тушь  
много зеренъ . Я просила моего  
отца , продолжала прекрасная Гру-  
зинка , чинобъ онъ меня про-  
водилъ до того ручья . Онъ съ  
удовольствіемъ мнѣ указалъ , и я  
дѣйствительно увидѣла такое мно-  
жество птичекъ , которые под-  
бирали тамъ разсыпанные зѣрна , что  
пришла въ изумленіе .  
Я неотступно просила моего отца ,  
чинобъ онъ меня сему языку вы-  
училъ , и оставя почти всѣ другія  
науки меньше года знала оной  
сволю же хорошо , какъ и онъ самъ .  
Не можно понять , государь мой ,  
продолжала Гюльгюли-Шемамо , ка-  
кое удовольствіе слышать разные  
языки животныхъ , въ оныхъ бывають  
тысячу разъ разумѣе и понимаѣе ,  
нежели въ людяхъ , и я могу  
быть со временемъ расскажу вамъ  
нѣкоторыя забавныя ихъ шулки ,  
до

но теперь возвратимся къ моему  
похожденію.

Я имѣла уже шестнадцать  
лѣтъ, и мы ни о чемъ столь ма-  
ло не помышляли, какъ о насту-  
пающемъ на насъ несчастіи. Злобной  
волхвъ именемъ Бизегъ - Эль - (\*)  
Казакъ, по древней своей ненави-  
сти на нашу фамилію, напалъ на  
насъ въ одну ночь съ многочислен-  
нымъ войскомъ. Онъ изрубилъ  
мудраго Гомеръ - Изуфа, цареву  
мою мать, и меня равномѣрно хо-  
тѣлъ было лишитъ жизни, какъ  
сжался на мой вопль, или можетъ  
быть на мое лице, довольствовал-  
ся онъ меня увезши съ собою, и  
заперъ меня на одномъ островѣ  
среди Каспійскаго моря въ камен-  
ную башню. Сей островъ охраня-  
емъ

---

(\*) Казакъ на Арабскомъ языкѣ значить  
безчеловѣчной.

смѣ былъ неуспѣшно сирегудими  
чудовищами: преужасные вѣды не-  
престанно били вѣ берега, и ни  
одинъ смертной не могъ къ онымъ  
приблизиться безъ пошерянія жи-  
вота своего, кромѣ одного только  
дня вѣ году, вѣ которой всѣ вол-  
хвы, волшебницы и прочіе духи не-  
обходимо принуждены были соби-  
раться вѣ Кошинхинскую пещеру,  
для принесенія опчешу вѣ своихъ  
дѣлахъ тому, которой былъ у  
нихъ прошедшей годъ царемъ, и  
для избранія на мѣсто его между  
собою другаго.

Невѣрной Казакъ, какъ скоро  
перенесъ меня вѣ сію плачевную  
темницу, то всячески старался  
умячить мою печаль весьма учини-  
выми поступками: оптаяніе мое  
споль велико было, что я ему дѣ-  
лаа наизвѣстѣйшіе выговоры,  
Часть II. О и

и столько оказывала къ нему снисхожденія, что онъ больше двадцати разъ намѣренъ былъ предать меня смерти; но надѣясь, можетъ быть, что со временемъ уполился ожесточенной мой духъ всему тому, что я ему ни говорила; онъ только смѣялся; и оставя меня въ снѣденіе горестнѣйшей печали, приходилъ только ко мнѣ чрезъ восемь дней; еще и теперь я вся цѣпенѣю, какъ вспомню сію ужасную минушу. Сей злодѣй тщетно старался меня склонить; но видя, что моя печаль не только не уменьшалась, но еще присутствіемъ его умножалась, пришелъ онъ въ преужасную ярость, и прямо мнѣ объявилъ, что онъ или я немедленно согласилась на неистовое его намѣреніе, или онъ сожжетъ меня живую.



Сїи угрозы меня не устращали ; я съ великимъ спокойствїемъ видѣла прїугошвленїя къ моей смерти , и шла на оную съ радостїю , какъ вохвѣ , кошорой не намѣренъ былъ лишишь меня жизни , олять меня отвелъ въ ту же башню : я ѣду въ Кошинхину , сказалъ онъ мнѣ , и опшуда чрезъ дваццать чашыре часа олять буду ; я еще даю тебѣ сїе время на размышленїе ; но естли не найду тебя къ себѣ склонною , то употреблю ужѣ съ тобою послѣднее насильство .

Я ничего не отвѣчала на сїи злодѣйскїя угрозы , и желая лучше произишь себѣ сердце , нежели сносить звѣрство сего проклятаго ширавна , видѣла его опѣздѣ , не устращаясь возвращенїя .

Залъ - Реку , моему дѣду , не неизвѣстно было мое заключенїе , и спѣ кого оно здѣлано .

## ДВАДЕСЯТЬ ДЕВЯТАЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

Сей волхвъ съ нешпрѣлливостию сжидашъ снесущиша Казакова; и какъ скоро увашъ събъ ошѣбѣ его въ Кошмхину, то снзася своего искуссва равнѣ густѣя облака, кошерны заврѣныи гора ошѣб глашъ вся земля, ашуушъ мѣня изъ уязстой башии, гдѣ я была зглаучена, и перенесли мѣня на машерую землю, пошопилъ онъ при моихъ глазахъ сей оспрѣвъ, на кошеромъ проклятой Казакъ имѣашъ свое жилище; и неся мѣня по воздуху съ невѣроятною скоростью, пошавилъ на преспрѣнѣемъ полѣ, въ виду гѣрода Иалимбава.

Не можно дсвольно изобразитъ тогдашнюю мою радость; я осни-  
мала съсего дѣда съ сердечною  
чув-

чувствительностию. Дочь моя, говорилъ онъ мнѣ, время мнѣ дорого, я долженъ немедленно явиться въ Кончининѣ, гдѣ принуждены мы всѣ собраться до восхожденія солнца; я буду тамъ приносить жалобы на своего гонителя; ты больше не въ его уже власти, изволь теперь искать Принца.... Выговоря сіи слова, продолжала Принцесса заливаясь слезами, Зааль-Река вдругъ остановился. Сильной пошъ выступилъ изъ его лица, и нѣсколько времени былъ онъ безъ языка; но пошомъ оцувствившись, говорилъ онъ мнѣ тихимъ и слабымъ голосомъ: Ахъ! любезная моя дочь: мой часъ ко мнѣ пришелъ, я вижу, что мечъ ангела смерти потчасъ перерѣшетъ нитку моихъ дней; вся моя наука не можетъ меня освободить, чшбъ не ишии опданы опиешу во всѣхъ

моихъ дѣлахъ предъ престоломъ  
самодержавнаго нашего Судьи : но  
умираючи имѣю я утѣшеніе знать,  
что одинъ молодой Принцъ , у-  
мертвивъ своего тирана , на шебѣ  
женится , и возвратишь тебѣ похи-  
щенныя симъ злодѣемъ области .  
Тогда дѣдъ мой ударилъ ногою въ  
землю , и опшуда вышелъ соловой  
лошакъ въ пребогатомъ уборѣ .  
Вопль , сказалъ онъ мнѣ умираю-  
щимъ голосомъ , и обнявъ меня въ  
послѣдней разъ , вопль на чемъ  
тебѣ ѣхать , куда поведетъ тебѣ  
жребій твой ; но только помни  
любезная моя Гюльгюли - Шемаме-  
что ты рождена Принцесса ; сѣ не  
поминованіе заключаетъ въ себѣ  
всѣ твои должности .

Выговоривъ сіи слова Заль - ре-  
ка , въ моихъ рукахъ скончался . Разъ-  
судите , государь мой , о крайней  
моей

моей горести и страхѣ: я лиши-  
лась всей моей на свѣшѣ помощи  
въ самое нужнѣйшее для меня время.  
Отчаяніе мое еще умножилось, ко-  
гда увидѣла я невозможность, чтобъ  
опласть ему послѣдній долгъ, и я  
не могла вздумать, чтобъ оставить  
его плѣло на сѣбденіе дикимъ звѣ-  
рямъ. Но вдругъ вышла изъ землі  
великолѣпная яшмовая гробница;  
я положила шупъ въ кедровой  
гробѣ Заль-реку, и заперевъ гроб-  
ницу, копорую омывала я моими  
слезами, увидѣла вдругъ на воз-  
духѣ мѣдную доску, представляю-  
щую безчеловѣчнаго Казака, у ко-  
торого голова была отрублена, и  
одного молодова чловѣка; какъ  
свое изображеніе было очень высо-  
ко, но не могла я разглядѣть ли-  
ца пошедшаго надъ моимъ тиран-  
ством; но только примѣтила, что  
руку не было у него



одного пальца , и какъ прежде , нежели началъ я вамъ разсказывать мои несчастія , примѣнила я , что у васъ на оной рукѣ не доставало пальца ; но расудила я , что эпоны , государь мой , котораго избралъ великій пророкъ для моего ошущенія , и тогда безъ спрошивашя ошдалась всей горячности , которую заслуживашъ будущей мой супругъ .

Кишайской Принцъ , милостивой государь , продолжалъ Бенъ-Эридуиъ , бросился шопчасъ къ ногамъ Принцессы Тефлисской ; онъ не могъ найти довольныхъ словъ для изъясненія своей радости : но она поднявъ его съ ласкою , сказала ему пріятнымъ видомъ : не мѣтайте мнѣ пользоваться отсутствіемъ Гюлпене , чтобъ окончашъ вамъ мою исторію ; послѣ найду  
я

я довольно времени для соотвѣ-  
спивованія вашей любви, ошѣ ко-  
торой все благополуіе моей жиз-  
ни зависишь. Пошѣмъ Принцесса  
начавъ свою рѣчь, продолжала слѣ-  
дующимъ образомъ:

Я сѣла на моего лошака, и  
отѣѣхавъ около трехъ миль безъ  
всякаго особливаго приключенія,  
какъ однимъ ушромъ остановилась  
я, чшѣбъ его напоишь въ ручейкѣ,  
въ которомъ вода чрезвычайно бы-  
ла свѣшла; но лошака мой и по-  
дойши только къ оному не хо-  
пѣлъ: я же, имѣя тогда великую  
жажду, и не зная, какія могли про-  
изойши слѣдствіа ошѣ питія сей  
воды, съ лошака слезла и почерп-  
нула воды въ пригоршши. Какъ  
лишь скоро поднесла ко рту, во  
попчасъ упала навзничъ. Я не  
знаю, государь мой, что тогда

со мною дѣлалось, только знаю, что опомнившись, какъ бы послѣ обморока, была я въ рукахъ у великаго чернаго мужика, у котораго нижняя гѣба закрывала почти всю бороду, столь она была толста! Я увидя сѣе чудовище съ ужасу закричала; но онъ только лишь захохоталъ, и бросивъ меня въ большей кожаной мѣшокъ, оной задернулъ, и веревки отъ онаго положилъ подъ лѣвую свою руку, и я не знаю, куда было хотѣлъ онъ меня нести, какъ одинъ человекъ такого малаго роста, чтобы легко могъ пройти сквозь его ноги, скакалъ весьма поспѣшно на лошади по своему же росту, и кричалъ сему Арапу издали еще: постой жестокой Козаибъ, пора уже твое пиранство прекратить.

ТРИДЕСЯТАЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**К**озаиѣ , такъ назывался сей престрашной уродѣ , сперва ни во что сшивилѣ угрозы сего маленькаго человѣка ; но какъ онѣ къ нему сталѣ подѣѣжжашъ поближе , то я чувствовала по движенію его руки , что онѣ весь дрожалѣ . Онѣ повѣсилѣ топчасѣ мѣшокѣ , въ которомѣ я была на деревѣ , а самѣ пріуготовлялся къ оборонѣ съ желѣною дубиною съ сшальнымѣ въ концѣ копьемѣ . Что касается до меня , то я не со всѣмѣ еще умилилась , кинжаломѣ , которой у меня былѣ на поясу , прорѣзала я на мѣшкѣ большую дыру , чтобѣ видѣшъ сіе сраженіе , въ которомѣ со всѣмѣ я почиала быть побѣдителемѣ Арапа ; но разсудите о моемѣ удивленіи , какъ по долговременномѣ съ обѣихѣ сторонѣ сопрошивленія , сей маленькой воинѣ

опрусилъ своею саблею однимъ ма-  
хемъ обѣ нѣги у своего непріятеля,  
а пепѣмъ и голову онѣмъ иѣла  
опѣдѣлилъ. Не возможно изобразить,  
какъ рада я была толь нечаянной  
побѣдѣ; я прорѣзала мѣшокъ, чѣмъ  
выспавить можно было голову, и  
благодарила короткими словами мо-  
его избавившаго за чувствительное  
его мнѣ одолженіе.

Сей маленькой человѣкъ уди-  
вился, видя меня въ семъ образѣ.  
Онѣмъ досадовалъ, чѣмъ ему не мо-  
жно было достать моего мѣшка;  
но я проворнѣе будучи на выдум-  
ки, нежели онѣмъ, разрѣзала мѣшкѣ,  
и здѣлавъ изъ него два шолстые  
и широкіе ремня, спустилась по  
онѣмъ на землю не ушибившись.  
Государыня моя, говорилъ мнѣ  
тогда маленькой карла: сколь я  
ни чувствую удовольствія, чѣмъ по-  
спѣлъ



спѣлъ шоль кѣ спашаи для изба-  
вленія васѣ опѣ жестокости Козаи-  
Бовой; однакобѣ я не имѣлъ та-  
кого щасшя, чѣобѣ скасши вану  
жизнь, еспѣли бѣ не должсѣ я  
былъ мспинѣ за сспѣру, конорая  
весьма ужѣ давно терпѣтъ мучи-  
шесѣство сего злодѣя, конорато я  
шеперь умерѣвилѣ. Сей нечаянной  
случай, спѣвѣчала я, для меня  
очень щасшливѣ; но, государи мой,  
просинише мое люоопытсѣство, какѣ  
возможно, чѣобѣ будучи вы сѣ Ко-  
заибомѣ столь неравны, могли сто-  
линишѣ жизни? Весьма легко, го-  
сударыня моя, спѣвѣчалѣ маленъ-  
кой человѣкѣ, вамѣ здѣлать удо-  
вольствіе, еспѣли хошише вы ѣхати  
шѣ Ахемѣ, гдѣ царствувалѣ мой  
ошесѣ; а я обѣщаюсѣ дорогою раз-  
скашѣ вамѣ причины моего мѣс-  
шя, и какою чрезѣсшесшвенною  
помощію моѣ я побѣдѣтъ прокля-



любовія влюбясь, страшно въ Фатъ-Гурно, не думалъ, что сна для него очень велика, и Принцесса, моя мать, склонясь на его любовныя обнадёживанія, что снъ ея будетъ любить во всю свою жизнь, не примѣшила, какое было въ ихъ рсстѣ неравенство. Какъ сна надъ собою была властна, потому что царь, ея братъ, кшорой царшвовалъ тогда въ Серендибѣ, былъ еще только семи лѣтъ, шо сна за моего опца вышла согласилась.

Мать моя, послѣдуя пигмейской модѣ, изъ кшорой стороны были предки моего опца, чрезъ чешыре мѣсяца съ половиною послѣ своего брака, родила меня, и дали мнѣ имя Буламанъ-Савгъ-Гиръ: но какъ она понесла въ своей утробѣ вдругъ два ребенка, шо еще спусня чешыре мѣсяца съ половиною

ною родила дочь, которая по своему великому росту и хорошему стану названа была Агазиръ: шакимъ образомъ хощя мы съ сестрою родились въ разныя времена и разной величины, однакожь мы были двойнишныя.

Когда Агазиръ пришла въ замужной возрастъ, то о красотѣ ея такая разнеслась слава, что многіе сосѣдніе наши владѣтели ждали съ нею сочетаться бракомъ; но одинъ изъ нашихъ свейсвенниковъ, именемъ Бадсмъ, царь Педирской, получивъ преимущество надъ всѣми другими, надѣялся было въ скоромъ времени совершить свое желаніе, какъ по нещасію проклятой Козаиъ спрашно въ Агазиру влюбился. Отказъ, učinенной ему отъ царя, моего отца, привелъ его въ несказанную ярость. Онъ





горячо бадема, едва было съгоресши не умерла; и храбрѣйше въ Ахемѣ жишела, видя сколь чувствителенъ моему опущу былъ сей ударъ, вознамѣрились искашь Козаиба, чшобъ его умеривить: но изъ всѣхъ шѣхъ, кошорые за онымъ дѣломъ ѣздили, я только линѣ одинъ живой опшуда возвращаюсь. Надобно знашь, государыня моя, продолжалъ Принцъ, чшо къ нашимъ областямъ нѣтъ другаго проѣзда сухимъ пушемъ, кромѣ одного шого мѣста, гдѣ происходило мое сраженіе съ Козаибомъ. Сей злодѣй, какъ я уже узналъ послѣ, безъ сомнѣнія ожидая, чшо его будущиъ не ашь для наказанія его злодѣйства. Очаровалъ оное мѣсто, кошорое чародѣйство конечно вы надъ собою чувствовали. Какъ скоро кто шуда подѣдешъ, то нестерпимая жажда принудитъ пить

нѣ

изъ сего опаснаго источника, котораго вода потчасъ лихася всѣхъ чувствъ, и многіе Ахемскіе храбрые люди повидимому сѣ сего коварства погибли, которое предавало ихъ въ руки Козабу. Наконецъ сестра моя дошла было до того, что бытъ его жертвою, какъ прешняго дня гуляючи я въ дворцовыхъ садахъ по берегу канала, нашелъ я тамъ маленькаго мальчика лѣтъ около девяти или десяти, который всячески старался вынуть изъ раковины маленькую черепаху, и не въ силахъ будучи оную выдѣлать, бросалъ ея много-кравно о большіи камени. Раковина у сей черепахи шкъ была, что казалось, будто она унизана брилліаннами. Я схватилъ ея изъ рукъ сего мальчика, и глядя на нея съ удивленіемъ, какъ слышалось мнѣ, что она произноситъ нѣко-

нѣкошорыя жалобы; я поднесъ ся къ уху, и дѣйствительно услышалъ, что она просила меня бросить ея опять въ каналь. Я сперва видя такой странной случай, нѣсколько ужаснулся, и сколько мнѣ ни хотѣлось оную удержавъ у себя, однако не привыкну къ равномернымъ просьбамъ, потчасъ ея послушалъ; и только лишь сѣю черепаху бросилъ, какъ увидѣлъ, что она опять вынырнула, и благодарила меня за такую ей оказанную услугу. Преси у меня чего ты хочешь, говорило мнѣ сѣе малое животное, ты увидишь самымъ дѣломъ, сколь чувствительна волшебница Мюлладина за швое къ ней великое одоженіе. Я нѣсколько времени былъ неподвиженъ, продолжалъ Буламанъ-Сангъ-Гиръ, но поощряемъ будучи моимъ ошмщеніемъ, ошвѣчалъ ей: вспомогательная

ная волшебница, когда вы за велико сшавише такое малое благодареніе, то униженно васъ прошу, сыскать способъ свободины мою сестру и Принца Бадема сибъ гонима Козаиба: подожди меня не много идѣсь, ошвѣчала черепаха, я пошщу нужного для тебя способа. Тогда спрыгивавши на нѣсколько времени въ воду, нырнула пошомъ опашь, держа въ лапкахъ своихъ лезахъ саблю, копорую я на сраженіе употребилъ, и увѣдомивъ меня о причинѣ очарованнаго пшочника, велѣла мнѣ съ Козаибомъ биться, и не ошидая моего ошвѣша, нырнула опашь въ каналъ.

Я ни мало не сомнѣвался слѣдовать Мюлладинову повелѣнію, продолжалъ маленькой Ахемской Принцѣ; я пошелъ на ошмѣненіе  
сб





царь Недиръ опять сшалъ по прежнему человекомъ. Сей монархъ, коимъ пересшалъ сынъ сипатусю, въ самое то время, какъ оное чудовище подошло, вышелъ встрѣпить насъ съ царемъ, съ царевою и Принцессою Агазирою. Какъ скоро услышали онъ Принца обстоятельствомъ его побѣды, которое подтвердила и я, то всѣмъ видна была только радость, каждой поспѣшавъ иппи посмотришь онаго Арапа, коимъ будучи уже мертвъ, имѣлъ еще нѣсколько въ себѣ столь страшнаго въ своемъ лицѣ, что и самыхъ небоязливѣйшихъ людей устрашало. Царь велѣлъ разложить большой огонь, въ коимъ бросили тѣло сего злодѣя, и приказавъ послать въ семь мѣстъ вѣчной знакъ побѣды Ахемскаго Принца, праздновалъ благополучней сей день съ великимъ торжествомъ.

бадемъ

бадемъ, и дещойная его супруга осыпала меня внаками своего дружелюбия, и я бы охотно прожила у нихъ долгое время, когдабъ будучи неприсланнымъ поощряема ко опмщенію, не вознамѣрилась искашь моего свободителя.

Буламанъ - Сангъ - Гиръ съ превеликимъ принужденіемъ согласился моего, чюбъ меня опъ себя оппустишь; онъ сирастно въ меня влюбленъ былъ: но хотя онъ съ малымъ своимъ ростомъ и весьма пріятенъ былъ, имѣлъ много разума, и я долженствовала ему животною; однако довольно вѣдая, что не онъ назначенъ былъ для опмщенія моему ширанну, крайнѣ пресила я его, чюбъ онъ о любви къ меня не помышлялъ.

ТРИДЕСЯТЬ ВТОРАЯ  
ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

**М**аленькой Принцъ чуть было у моихъ ногъ не умеръ, однако преодолевъ себя въ шомъ и довольствуясь однимъ моимъ къ нему почтеніемъ, онъ смотрѣлъ на отбѣдъ мой по видимому съ крайнимъ спокойствіемъ.

Я на то рождена, государь мой, чтобъ мнѣ попадать изъ несчастія въ несчастіе. Лишь только отбѣдали мы полторасна миль, какъ напалъ на наше судно одинъ славной морской разбойникъ; какъ число нашихъ людей противъ его было гораздо меньше, то принуждены мы были побѣдительно здаться и не безъ пролитія слезъ видѣла я себя еще лишенною вольности; но вскорѣ послѣ того же

Часть II.                      II                      Спаль-

столько причины имѣла я жаловаться какъ Фарукъ, такъ назывался оной морской разбойникъ, подошедъ ко мнѣ съ нѣкоторымъ подобоспросишемъ необыкновеннымъ званія его людямъ, говорилъ мнѣ весьма учивымъ образомъ: не справедливо бѣ было, государь нямоя, чтобъ такія прекрасныя руки опягощены были цѣпами: вы съ сего же часа свободны: щастливъ бы я былъ, еслибъ и сердце ваше столько же свободно было, какъ ваша персона и когдабъ мое почтеніе и угодность заслужила мнѣ со временемъ вашу любовь!

Сколь ни удивительно показалось мнѣ столь скорое и живое объявленіе любви, однако я почла за нужно пришиворяться съ Фарукомъ: я дала ему своимъ видомъ нѣкоторую

порую надежду быть склонною къ его любви, и по сему случаю пользовалась я совершенною вольностію.

Я начала употреблять мою власнѣ надѣ его духомѣ освободеніемѣ изѣ цѣпей не только всѣхѣ тѣхѣ, которые находились на нашемѣ суднѣ, но и еще нѣкоторыхѣ невольниковѣ, захваченныхѣ при другихѣ случаяхѣ. Онѣ здѣлалѣ для меня больше; онѣ отдалѣ имѣ половину опшняго у нихѣ имѣнія; посадилѣ ихѣ на маленькое судно; далѣ имѣ оружія и провіанта; позволилѣ ѣхать имѣ куда они хотѣли, и изѣ всѣхѣ своихѣ плѣнныхѣ оставилѣ только у себя одну молодую Индіанку, да и то только для того, чтобѣ мнѣ одной не скучно было.

Сія дѣвица, продолжала Теллисская Принцесса, была красоты



прелестной. Величавая походка , благородной видъ , живоспъ глазъ , уста прекрасныя , зубы чрезвычайно бѣлыя , волосы черныя , лице бѣлизны безпримѣрной и прекрасная грудь дѣлали ея наисовершеннѣйшею въ своемъ родѣ. И при шолкихъ совершенствахъ имѣла она еще пріятную рѣчь , кошорая всѣ сердца восхищала.

Сколько я печальна ни была , а молодая Индѣанка еще больше меня печалилась , прекрасныя ея глаза непрестанно наполнены были слезами ; и хотя я многократно ея уговаривала , едваго не имѣла силъ въ темъ успѣха. Я предсказывала ей , что я можеть быть сама гораздо несчастливѣе ея , но что уступая времени , чрезъ великую силу принуждена была таить мою печаль спѣ Фарука. Ахъ ! го-  
суда-

сударыня моя , говорила она мнѣ , я не имѣю такой силы разума какъ вы , и не могу себя такимъ образомъ переломить ; шеперсннее мое сеснозаніе приводишъ меня въ ошчаяніе . Я просила любезную сѣю дѣвицу объявишъ мнѣ причину сиюль чувснвительной печали . Избавише меня , гсударыня моя , ошвѣчала она мнѣ , ошѣ такой пошѣсши , которая со всѣмъ не доскопна вашего слушанія . Наконецъ , продолжала Гюль-Гюли-Шенаме , я сиюль разъ обнимала молодую сѣю Индіанку , мѣшая мси слѣзы вмѣстѣ съ нѣю , что принудила ея говоришъ мнѣ слѣдующимъ образомъ :

## П О В Ъ С Т Ъ

• Саче - Каръ Принцессъ Борнейской.

**Б**рининкгиръ царь Борнейской сочетавшись съ Гюльбеасою Принцессою Сумапраскою, имѣлъ отъ нея двухъ дочерей, изъ которыхъ я меньшая. Царь и царева живучи между собою въ пребезмѣрной любви, чрезъ двенадцать лѣтъ послѣ своего брака скончались; и слѣдовательно оставили насъ весьма въ молодыхъ еще лѣтахъ: хотя сестра моя была тогда только девяти лѣтъ, а я моложе ея однимъ годомъ, однако намъ весьма чувствителенъ былъ сей уронъ; и печаль наша только шѣмъ уменьшалась, что мы всегда неразлучно были съ сестрою.

Кинлукъ, царь Жавской, которой женатъ былъ на сестрѣ моей матери,

машери, и конюраго просила она о неоспавленіи насѣ, прѣхалѣ самѣ въ Борней, онѣ оставилѣ шамѣ на-мѣспника и оивезни насѣ сѣ собою въ Жаву, поручилѣ насѣ въ смо-шрен с царевѣ своей супругѣ.

Сей монархѣ имѣлѣ одного только у себя сына годомѣ пе-старѣе большой моей сестры. Онѣ непрестанно былѣ при ней, и казал-ся видѣть сѣ удовольствіемѣ, что Сирма [имя моей сестры] со-ошвѣспивовала нѣжнымѣ его ла-скалсасшвамѣ: да и шрудно бы ей было сипказатѣ въ своемѣ серд-цѣ Принцу, одаренному всѣми до-брыми качесшвами. Онѣ собою былѣ весьма пригожѣ, и имѣлѣ нѣчто въ вглядѣ своемѣ столь предесшного, что не можно было на него глядѣ, не любя его: но больше всѣхъ склонило къ нему мою сестру хороший его разумѣ

Царь Жавской любилъ нашу мать въ ея дѣтяхъ: онъ хощѣлъ сыло напередъ сего, какъ мнѣ сказывали, на ней жениться: но будучи долгое время въ весьма опасной болѣзни, шакъ чпо многокранно и жизнь его была въ опчаянїи, онъ весьма удивился по своему выздоровленїи слышать, чпо сто предупредилъ царь Борнегской танѣ ошецъ, и чпо царь Сумашраской склонился опданы свою дочь за него. Онъ чрезвычайно опъ шого запечалился; но какъ Принцесса Гюльнадъ-Гаре меньшая сестра моей матери была живой образъ своей сиварней, то Киснаукъ для ушѣшенїя своего въ своемъ уронѣ, желалъ сочешашься бракомъ съ нею, и получа легко свое желанїе, имѣлъ онъ опъ нея сына Самырѣ-Агиба, коперой былъ образецъ всѣхъ совершенствъ.

Сему



Сему Принцу было уже больше двадцати лѣтъ, и царь, его отецъ, вздумавъ его женить, обратилъ намѣреніе свое на Принцессу Бизнагарскую единородную наследницу царства тогоже имени.

Въ самомъ дѣлѣ сей бракъ споль выгоденъ былъ для Принца Жавскаго, что Клонлукъ думалъ весьма довольну быть его сыну симъ союзомъ: онъ сказывалъ ему о своемъ намѣреніи, чтобъ отправить пословъ къ царю Бизнагарскому для полученія ему въ бракъ Принцессы: но онъ увидѣвъ Принца споль задумавшагося онъ сего предложенія, что легко могъ догадаться, сколь ему это неприятно было. Обязавшись же себя, можетъ быть, усовестить, сынъ мой, говорилъ онъ ему съ шикосію, но когдабъ ты зналъ Прин-

цессу Бисингарскую , которой и имя дано Донеи (\*) Керинъ только для того , что нѣтъ ничего въ нашурѣ ея превосходитѣ , то бѣ шыскоро перемѣнилъ швое намѣреніе. Я даю шесѣ на размышленіе сроку одинъ мѣсяцъ ; а по прошествіи онаго , дай мнѣ на то ошѣнь , и пожалуй постарайся , чтобъ я доволенъ быть могъ швоимъ послушаніемъ.

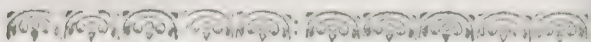
Принцъ , поклонясь своему ошцу весьма низко , не говоря ни одного слѣва , вышелъ ошъ него въ свой покой , и разгулявъ не много свое смущеніе , пришелъ онъ къ намъ. Онъ нѣсколько времени глядѣлъ на насъ печальнымъ взоромъ не говоря ничего , но Сирма увидя шескущія изъ глазъ его слѣзы , спрашивала съ пріятностію о причинѣ его печали : Ахъ ! государыня моя ,

гово-

(\*) Зрѣлой жемчугъ.

говори́лъ ей Самиръ-Агибъ умно-  
живъ свои слёзы, какой мучитель-  
ной приказъ получилъ я! Царь  
Жарской назначивашъ меня Прин-  
цессѣ Биснагарской, и мѣ только  
дано сроку одинъ мѣсяцъ, чтобъ  
склониться на такой бракъ, копо-  
рой всю мою жизнь адѣлаешъ не-  
щасливою, когда не буду я и-  
мѣть столько силы, чтобъ проши-  
виться волѣ моего отца. Сеспра-  
мая, продолжала Саче-Кара, обе-  
зумѣла, слыша сѣю вѣдомость,  
она глядѣла пристально на Прин-  
ца, и видя его въ крайнемъ муче-  
нїи, ахъ! Самиръ-Агибъ, говори-  
ла она ему, сколь я буду неща-  
слива, ты слушаешься, и я  
столь тебя много люблю, что  
пользы твоей не хочу описыва-  
вать, что стоишь борнею въ раз-  
сужденїи Бизнагара, и какъ можно  
сравнить незрѣлой жемчугъ съ

зрѣлымъ . . . . . Поспой, государыня моя, вскричалъ Принцъ Жавской, мнѣ всякое сравненіе несносно, никогда Деней-Керина, сколь бы она доспела на ни была, не будетъ имѣть ни моей руи ни моего сердца: одно и другое представлено только Сирмѣ, и я лучше умру, нежели нарушить столь часто попоряемья мои вамъ клятвы.



### ТРИДЕСЯТЬ ТРЕТІЯ ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

Сколь разговоръ сей былъ вѣженъ и великодушенъ, и сколь сесирѣ моей чувствительны были новыя обнадеживанія Принца двоюроднаго ея брата! Онъ приходилъ ежечасно къ ней для увѣренія о своей любви, и прошло уже больше

ше шрехъ недѣль даннаго ему на  
размысленіе оиѣ Клондука срока,  
какъ въ одинъ вечеръ сей монархъ гу-  
ляючи въ дворцовыхъ своихъ садахъ,  
увидѣлъ Принца своего сына, кошо-  
рой шелъ одинъ въ маленькой лѣ-  
сокъ: онъ примѣтивъ, что сынъ  
его здѣлался печаленъ, задумчивъ,  
и что всегда искалъ уединенія съ  
того времени, какъ онъ ему гово-  
рилъ о прекрасной Доней-Керинѣ.  
Онъ хотѣлъ узнать тому причи-  
ну, и приказавъ своимъ придвор-  
нымъ остаться шумѣ, сѣрлся онъ  
за полисадникъ, откуда легко могъ  
онъ Самиръ-Агиба видѣть и слы-  
шать.

Сей Принцъ думая быть одинъ  
впалъ потчасъ въ глубокое размыш-  
леніе: потѣмъ касалось, что, онъ  
слушалъ со вниманіемъ малень-  
кихъ пшичекъ, наполняющихъ воз-



духъ пріятнымъ своимъ пѣніемъ. Щасливья птицы! говорилъ онъ къ нимъ, вы въ любви своей не принужденны, и никакихъ другихъ законовъ не знаете, кромѣ собствен-  
ной вашей склонности, проспирай-  
те далѣе пріятное вамъ пѣніе;  
( мой духъ терзаемой мучительнѣй-  
шею горестію не можетъ видѣть  
безъ зависти вашего щастія, ко-  
торое только лишь возобновляетъ  
мои мученія. Время приближает-  
ся, продолжалъ онъ печальнымъ  
голосомъ, въ которое долженъ я  
дать отвѣтъ дарю моему отцу.  
О небо, какъ могу ему я об-  
явить спросить толь прошивную его  
величеству! Принцесса Биснагар-  
ская конечно склонится на его  
предложенія; но кто иная кромѣ  
Принцессы Борнейской можетъ про-  
нуть толь нечувствительное сердце,  
какъ моя? Видны ли на какихъ или

бо розахъ столь живые цвѣты ,  
 какъ блистающая шѣнь прекрасной  
 Сирмы ? И сыщутся ли въ комъ  
 либо сѣи божественныя красоты  
 сіяющія на ея лицѣ ? Не думай-  
 те , всѣ вы смершныя , превзойти  
 несравненную мою Принцессу , она  
 заслуживаетъ предписывать законы  
 цѣлому свѣту . . . . До чего до-  
 вела меня моя страсть , прерывалъ  
 съ горестію Самиръ - Агилъ самъ  
 свою рѣчь ! Ахъ ! чѣмъ больше сія  
 Принцесса прелестнѣе , тѣмъ боль-  
 шихъ слезъ мнѣ стоило лишеніе  
 ея , могу ли я пылать лучшимъ  
 огнемъ ! Ахъ ! прекрасная Принцес-  
 са Борнейская , ты еще не доволь-  
 но имѣешь власти надъ моимъ  
 сердцемъ , столь горячая любовь ,  
 какъ моя , долженствуешь примѣ-  
 ромъ служишь цѣлому свѣту :  
 прерви мое несносное молчаніе , по-  
 стараемся склонить къ себѣ , цари  
 моего

моего отца, а если мои прошенія, моя униженность и мои слёзы не могутъ его умилоspивить, докажемъ чрезъ опчаянїе, что часто бываешь опасно ратражишь молодого человека, который почитаетъ смерть концемъ всѣхъ своихъ несчастій.

Самиръ - Агибъ вышелъ изъ лѣску въ семъ намѣренїи, оставя Кюнука разговорами своими въ великомъ удивленїи и печали. Принцъ его сынъ былъ ему гораздо милъ; онъ меня и сестру любилъ горячо, продолжала Саче - Кара; но полученїя царсва Биснагарскаго склоняло его на сторону Деней - Карвы. Между тѣмъ пошелъ онъ опшуда въ великомъ недоумѣнїи, и пришедши во дворецъ заперся онъ въ свой покой не хотя ни съ кѣмъ говорить: онъ былъ въ великомъ бес-

бес-

беспокойствѣ весь шешъ день и слѣдующую ночь: но предпочипая лучше удовольствіе своего сына, нежели свое собственное, чипобѣ соволунить его съ Доней - Кериною, онѣ не сомнѣвался солѣе, чшо ему дѣлать должно было, и велѣлъ къ себѣ позвать Самиръ - Агиба: сынѣ мой, говорилѣ онѣ ему, я знаю, что у тебя на сердцѣ: ты любишь Сирму, и сколько бѣ я ни илѣлъ причины сопротивляясь сей вашей любви, однако я еую похваляю, пошому чшо, по швоему мнѣнію, зависилѣ онѣ ономъ благополучіе швоей жизни: но какѣ въ рассужденіи власти, которую имѣю я надѣ Принцессами Борнейскими, можешѣ бышѣ, подумали бѣ иныѣ, чшо я для вашего бракосочетанія употребилѣ принужденіе, шо надобно въ ономѣ приняшѣ шакія мѣры, кошорыя до моей сы чести не касались.

три-

ТРИДЕСЯТЬЧЕТВЕРТАЯ ЧЕТВЕРТЬ  
ЧАСА.

Самиръ - Агибъ слыша сіе уди-  
вилсяъ чрезвычайно. Онъ за-  
краснѣлся, пошупилъ глаза, и былъ  
нѣсколько времени безопышенъ  
прошивъ даря, своего опутъ, опасаясь,  
что сей монархъ не съ умы-  
слу ли оное говорилъ, чтобъ вы-  
вѣдать изъ него сласть его къ  
Сирмѣ; но пошомъ сообразивъ съ  
разумомъ, примѣнилъ онъ на лицѣ  
Кюнулука столько чистосердечія и  
искренности, что бросясь ему въ  
ноги, говорилъ ему, Ахъ! мило-  
спивѣйшій государь, чемъ могу я  
опслужить за такое ваше ко мнѣ  
милосердіе? Вы возвратили мнѣ  
жизнь въ самое нѣ время, какъ бы  
можешь быть я продава я жесто-  
чайшему опчаянію; конечно, роди-  
тель мой, я Сирму люблю чрез-  
мѣрно: соединяющая насъ кровь,  
шакъ



такъ соединила сердца наши , что  
развѣ единая смерть можетъ раз-  
рѣшить шоль шѣской союзъ ; и  
когда Ваше Величество изволите  
на оное соглашаться , по есть на-  
дежной способъ , чтобъ не повре-  
дить онымъ чести Вашей : Прин-  
цесса въ такихъ уже лѣтахъ ,  
что можетъ владѣть престоломъ :  
позвольте , милосердѣйшій госу-  
дарь , чтобъ я возвелъ ея на пра-  
родительской престолъ , я хочу ея  
получить самопроизвольно въ Бор-  
неѣ , и надѣюсь , что она на мое  
предложеніе склонна будетъ изъ  
единой шолько любви.

Какъ страшно твоя разумна на  
выдумки ! ошѣчалъ Кюлаукъ об-  
нявъ Принца своего сына , поди же  
объявишь сію вѣдомость Принцессѣ  
самъ , и вели пригласовашъ все  
надосное къ ошѣвѣду ея въ Борнео.  
Я

Я была у моей сестры, продолжала молодая Индѣйская Принцесса, какъ Самиръ-Агибъ вошелъ въ ся покой. Радость блистала въ его глазахъ и онъ столько восхищенъ былъ разговоромъ, производившимъ съ даремъ его сщамъ, что онъ не могъ долгое время ничего выговорить. Онъ ставъ на колѣна цѣловалъ Сирмины руки съ великимъ восторгомъ: прекрасная Принцесса! говорилъ онъ ей, теперь то все ужё спѣшилъ къ моему благополучію, о Донеи-Керинъ вѣтъ больше слѣва, вы теперь царица Борнесская, и май сей часъ приказано все пріугошавлять для возведенія васъ на престолъ; шамъ ужё будете вы самовластною въ вашихъ склонностяхъ, и шамъ хочу я умереть невольникомъ вашимъ. Сестра моя шкой вѣдомости несказанно обрадовалась; сна Самиръ-Агиба

Агиба подняла, и говорила ему съ прїяшностію : любезной мой брашѣ , воля моя всегда покорена будешѣ вашей , пошому чшо съ сего же времени почишаю я васѣ моимѣ царемѣ и моимѣ супругомѣ , и чшо вѣчно щасливѣйшею себя почишашѣ спану , когда буду снѣ васѣ любима.

Я будучи сама при семѣ ихѣ разговорѣ чувствовала ошѣ шого несказанное удовольствїе , продолжала Саче-Кара , оной окончился новыми обнадеживанїями о взаимной любви , и пошомѣ Принцѣ пошелѣ для прїугощевленїя къ нашему ошѣ бѣду , пошорой назначенѣ былѣ чрезѣ двѣ недѣли : между шѣмѣ временемѣ приходили къ моей сеснѣ на поклонѣ знашїтїше Жавскїе господа каждой изѣ нихѣ для угожденїя молодому Принцу ,  
зная

зная его снраспъ приносилъ новой царевѣ Борнейской великолѣпные подарки и нашъ покой, въ которой до того обыкновенно хаживалъ одинъ, только Самиръ-Агибу влѣзался для всѣхъ отворенъ до нашего изъ Живы отнѣзду.

Вопъ, государыня моя продолжала молодая Индѣйская Принцесса начало моихъ несчастій. Одинъ жидъ именемъ Исаакъ-Миръ, какъ я послѣ провѣдала, пользовался сею вольностію. Онъ меня видѣлъ, я по несчастію ему полюбилась, и сей грубіанъ отважился какъ нибудь меня доспать. Не зная же какимъ бы способомъ исполнишь свое намѣреніе, бросился онъ къ славной волшебницѣ, именемъ Дубанѣ, и обѣщалъ ей знатную сумму, еслили она своимъ искусствомъ можетъ меня склонить къ нему въ любовь.

Дубана

Дубана подѣ видомѣ внѣшняго смиренія вкралась во дворецѣ, познакомилась съ нѣкоторыми изъ монаховъ невольницѣ, и уговорила ихъ съ моего позволенія ищщи погулять въ маленькой домикѣ, которей у ней былъ на прекрасномѣ мѣстѣ, называемомѣ розовой источникѣ, пошему что дѣйствительно тамъ былъ одинъ ключъ, которой вытекалъ изъ подѣ розоваго куста, на которомъ чрезъ цѣлой годъ цвѣты были. Сей домъ оиѣ Жавы не далѣе двухъ миль разстоянїемъ былъ. Невольницы мои по своемѣ возвращенїи сколько прелестнаго мнѣ объ семѣ рассказали, что я сама любопытна была оней посмотреть. Я приглашала съ собою Ёханну мою сестру; но она упражнялась въ приугомошленїяхъ къ своему свѣзду, и я дала знать Дубанѣ, что буду завтрашней день къ



КѢНІЙ ВЪ ЗАГОРОДНОЙ ДОМѢ СЪ ВОСЬМЬЮ  
ПОЛЮКО МОИМИ НЕВОЛЫНЦАМИ И ДВЕ-  
НАДЦАТЬЮ ЧЕРНЫМИ СВНУХАМИ.



ТРИДЕСЯТЬ ПЯТАЯ  
ЧЕТВЕРТЬ ЧАСА.

Я принята была сею обманщицею со всагимъ по видимому искреннимъ почтеніемъ. Осмотрѣвъ всѣ покои, которые казались мнѣ весьма чисто убраны, сошла я въ садъ какъ былъ еще тогда чрезвычайной жаръ. Дубана подала мнѣ покрывало розоваго цвѣта, я его надѣла на голову: но едва лишь имъ покрылась, какъ почувствовала въ себѣ неувѣсннкой мнѣ до того огонь, разгорающейся по всѣмъ моимъ жиламъ, я сама не знала что чувствовала; нѣжная слабость овладѣла всѣми моими чувствами, и я спыдилась приходящихъ

щихъ мнѣ тогда на умѣ мыслей. Наконецъ, государыня моя, опдала-  
лась я одна ошѣ моеи свинпы, раз-  
мышляя о чрезвычайномѣ тогдаш-  
немѣ моемѣ состоянїи. Спѣдѣ  
принудилъ меня исканїе уедине-  
нїя. Я вошла въ небольшой лѣ-  
сокъ и прошла уже онымѣ нѣ-  
сколько дорогъ, какъ Исаакъ-Миръ,  
котораго я еще не знала кто онѣ  
таковъ былъ, подошелъ ко мнѣ весь-  
ма съ беспокойнымѣ видомѣ; я  
признала въ то время мое нера-  
зумїе и хотѣла избѣжать зрѣнїя  
сего человѣка, закрывшись моимѣ  
покрываломѣ, какъ увидѣла его спо-  
ящаго на колѣняхъ объявлять мнѣ  
свою любовь весьма новымѣ для  
меня изъясненїемѣ. Я сперва оп-  
тенила его ошѣ себя, не давъ ему  
о себѣ знанїя; но какъ онѣ слѣдо-  
валъ всюду за мною, то я неме-

Часть II.

Р

для

для ни мало, объявила ему о себѣ, что я такова. Я думала чрезъ то избавишься его беспокояща, но что мнѣ было дѣлать, какъ сей трубачъ сказалъ мнѣ ! Я знаю, милостивая государыня, что я говорю Принцессѣ Саче-Карѣ, и вѣдаю, какая есть между нами великая разность, но любовь моя гораздо сильнѣе, нежели всѣ рассужденія, которыя употреблялъ я для утешенія оной: согласитесь добровольно, милостивая государыня, продолжалъ онъ безсмысленно въ образѣ, соедините вашу судьбу съ моею, потому что всѣ державы въ свѣтѣ не могутъ уже тому воспрепятствоватьъ.

Я отъ сихъ угрозъ вся содрогалась: но сколько Дубанино покрывало ядомъ напоено ни было, однако

нако видно , что оно желаемого успѣха не имѣло : я не могла снести дерзновенія сего жида : несчастной , сказала я ему , громкимъ и весьма сердитымъ голосомъ , кто бы ты таковъ ни былъ , убѣгай отъ моихъ глазъ , если ты не хочешь получить достойной казни.

Исаакъ - Миръ удивился моей крѣпости , съ которою ему я говорила : онъ оставилъ меня весь задрожавъ , и пошелъ сказывать волшебницѣ о маломъ его успѣхѣ.

Я въ сѣ время углубилась въ моихъ мысляхъ и не могла еще совершенно опамятываться , какъ Сидгима , одна изъ моихъ дѣвицъ , приближала ко мнѣ съ великимъ поспѣшеніемъ : Ахъ ! милостивая государыня , говорила она мнѣ въ

превеликомъ ужасѣ , въ какосъ за-  
шли мы сюда мѣсто ? Славная  
волшебница , здѣшняя хозяйка ,  
жестокко обманула насъ внѣшнимъ  
своимъ смиреніемъ и добродѣтелью,  
которыя могли бы осѣлнить и весь  
свѣтъ. Сія проклятая обманщица  
злоумышляетъ противъ вашей че-  
сти ; я сидѣла позади густаго  
розоваго куста , и видѣла , что  
подошелъ къ ней одинъ человѣкъ  
въ великомъ безпорядкѣ и шепталъ  
съ нею на - ухо. Дубана нѣсколько  
времени подумавъ сказала ему : не  
беспокойся о Принцессинѣ со-  
зрѣлостіи , я скоро предамъ ее  
въ твои руки ; берегись только  
одного : отсюда одна четверть  
мили до жилища Фарнасова , про-  
зываемаго духъ разсужденія , не  
допускай , чтобъ Принцесса обрати-  
ла свой взоръ къ его дому , вся  
моя



моя власть будетъ недѣлн-  
тельна, какъ скоро на стую дорогу  
снупашъ: и намъ оѢмъ во весь  
нашъ вѣкъ раскаявашся будетъ,  
что мы предпріали такое дѣло:  
поди же поскорѣ къ Саче-Карѣ,  
и не опходи отъ нея, пока я къ  
вамъ не приду, а между тѣмъ я  
поспашусь здѣлать что надобно  
для униженія шоль гордаго духа:  
Ахъ! побѣжимъ скорѣ, любезная  
моя Сидгима, вскричала я, я вся  
отъ спраху дрожу, удалимся, естъ-  
ли возможно, отъ опаснаго сего  
жилища, и поидемъ топчась искать  
покровительства Фарнаста.

Два молодые оленя испужавшіе-  
ся крику охотниковъ, не такъ ско-  
ро могли бѣжать, какъ мы тогда.  
По щастію нашему нашли мы въ  
саду отвореную калишочку, изъ

которой выходъ былъ въ поле на-  
полненное шиповникомъ и шернов-  
никомъ, и въ иныхъ мѣстахъ про-  
ходъ столь былъ узокъ, что мы  
изцарапали у себя лицо и руки.  
Сіе помѣшало насъ ни во  
что казалось; мы продирались сквозь  
тысячу иглами наполненныхъ ку-  
стовъ, которые всѣхъ насъ въ  
кровь искололи, и скоро увидѣли  
весьма маленькой и самой древней  
домикъ, которой почла я, въ раз-  
сужденіи такой пресмудной дорѣ-  
ги за Фирнасово жилище. Намъ  
ужё до снаго дѣйствіи оставалось  
только нѣсколько шаговъ, какъ  
проклятая волшебница, заглав-  
яго намъ шепчасъ невидимымъ,  
представила нашимъ глазамъ широ-  
кую рѣку, которая загородила  
намъ проходъ. Я сперва остано-  
вилась, но желая лучше умереть,  
нежели

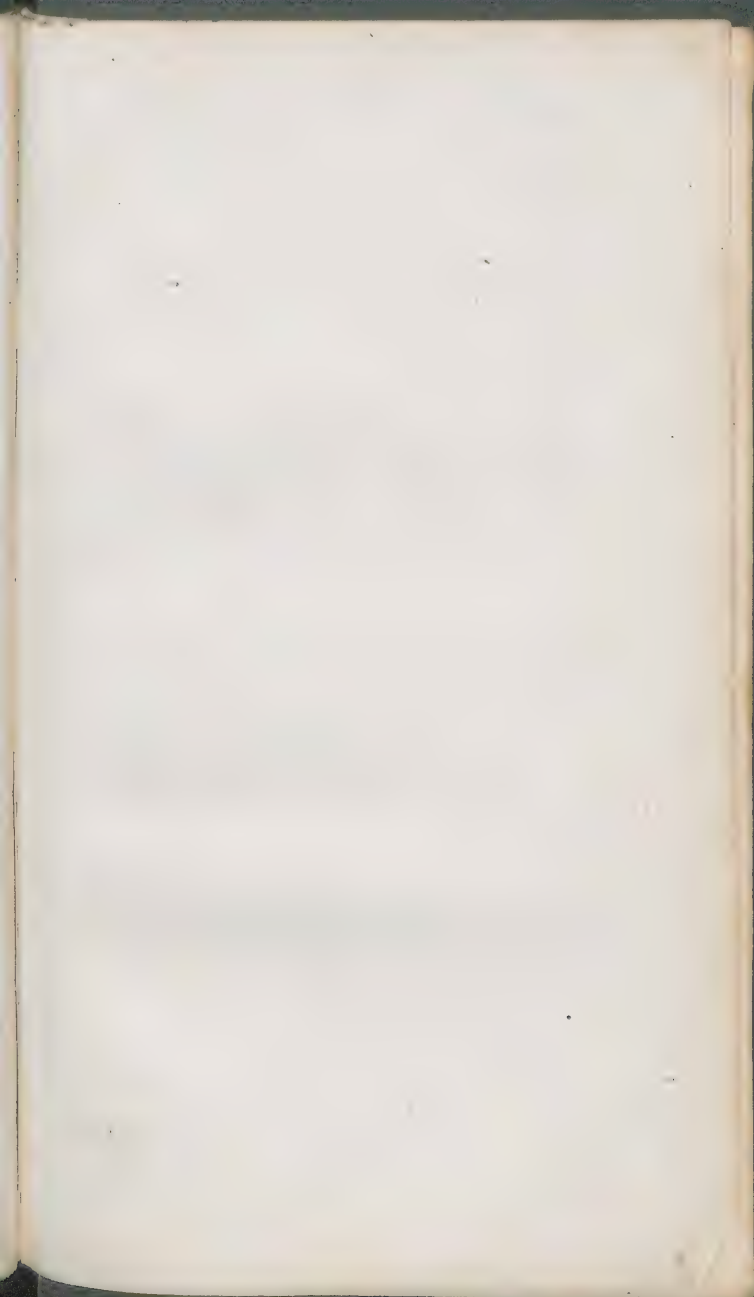
нежели опадаться подъ власть Дуба-  
ны, ухвативъ Сидгиму за-руку  
бросилась было съ нею въ сѣю рѣку,  
какъ почувствовала, что ухватили  
меня за платье: напрасно я у-  
бѣгаю, сказала мнѣ тогда злая  
волшебница, я топчасть приведу  
тебя подъ мою власть. Я шестно  
старалась, государыня моя, уми-  
лостивить ея моими слезами и  
прошеніемъ, проклятой жидѣ, ко-  
торой былъ съ нею вмѣстѣ, ска-  
зала мнѣ, что ничто не можешь  
свернуть отъ приняшаго его на-  
мѣренія, и опять повели насъ  
Сидгиму и меня съ угрозами къ  
розсвому источнику, какъ соловей  
пролетѣвъ мимо моего плеча, уро-  
нилъ мнѣ на грудь золотое кольцо.

Я почла сѣе кольцо за божес-  
ственную помощь, надѣла его  
тош-

тотчасъ на палецъ, и какъ скоро  
лишь начала призывать на помощь  
Фарнаса, то Дубана и жидъ упали  
навзничь; рѣка, которая мѣшала  
намъ пройти въ домъ духовъ,  
вдругъ пропала, и я не видала уже  
у себя на головѣ опаснаго волшеб-  
ницына покрывала.

КОНЕЦЪ ВТОРОЙ ЧАСТИ.







573

А. К.  
3149.

Учб. 732







